

---

**VOTRE ÉTÉ DANS PRESCOTT ET RUSSELL**

---

# **CHALEUR ESTIVALE ET TRÉSOR LOCAL**

# **SUNNY DAYS AND LOCAL WAYS**

---

**YOUR SUMMER IN PRESCOTT AND RUSSELL**

---

**ÉDITION SPÉCIALE  
SPECIAL EDITION**

Juin/June 2025

VOLUME 2



## TABLE DE MATIÈRES

BIENVENUE	2
1. NATURE ET ACTIVITÉS PLEIN AIR	3
2. ACTIVITÉS POUR TOUTE LA FAMILLE	7
3. FESTIVALS ET ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES	11
4. ENTREPRISES TOURISTIQUES	15
5. SAVEURS LOCALES ET AGROTOURISME	18
6. ARTS ET CULTURE	23
7. ÉDITIONS PRÉCÉDENTES	27
8. NOS SERVICES	29
9. COIN ENTREPRENEUR(E)	31
10. TRAVAILLONS ENSEMBLE	48

Nous avons ajouté *un bouton amusant et interactif* pour que vous puissiez partager vos suggestions d'entreprises touristiques.

Nous souhaitons mettre en valeur les meilleures expériences touristiques ici même dans Prescott et Russell — et nous voulons connaître votre avis! Avez-vous une attraction locale préférée, un trésor caché ou une entreprise touristique incontournable dans la région qui n'a pas été mentionnée dans cette édition spéciale? Que ce soit un charmant gîte, une aventure en plein air hors du commun, un café chaleureux, une boutique originale, un lieu culturel unique ou un événement spécial, nous aimerions savoir ce qui le rend si spécial. Partagez vos recommandations et aidez-nous à faire rayonner tout ce que Prescott et Russell a à offrir, tant aux visiteurs qu'aux gens d'ici!

*Soutenons ensemble le tourisme local et célébrons les endroits extraordinaires qui rendent notre région inoubliable. Vos suggestions sont précieuses pour les petites entreprises de la région.*

Vos / Your  
SUGGESTIONS

*C'est très simple pour participer. Cliquez sur le bouton, inscrivez vos suggestions — ce sera un plaisir pour nous de faire la promotion de vos suggestions.*

– L'équipe de la SDPR

## TABLE OF CONTENTS

WELCOME	2
1. NATURE AND OUTDOOR ACTIVITIES	3
2. FAMILY-FRIENDLY ACTIVITIES	7
3. FESTIVALS AND COMMUNITY EVENTS	11
4. TOURISM BUSINESSES	15
5. LOCAL FLAVOURS AND AGRITOURISM	18
6. ARTS AND CULTURE	23
7. PREVIOUS EDITIONS	27
8. OUR SERVICES	29
9. ENTREPRENEUR CORNER	31
10. LET'S WORK TOGETHER	48

We've added a *fun and interactive button* where you can share your tourism business suggestions.

We're looking to highlight the best tourism experiences right here in Prescott and Russell — and we want to hear from you! Do you have a favorite local attraction, hidden gem, or a must-visit tourism business in the area that has not been mentioned in this special edition? Whether it's a charming bed & breakfast, a unique outdoor adventure, a cozy café, a special boutique, a cultural hotspot, or a special event, we would love to know what makes it special. Drop your suggestions below and help us showcase all that Prescott and Russell have to offer visitors and locals alike!

*Let's support local tourism and celebrate the amazing places that make our region unforgettable. Your suggestions are priceless for the small businesses in the region.*

Vos / Your  
SUGGESTIONS

*It's very simple to participate. Just click the button, and enter your suggestions — we'll be happy to promote your recommendations.*

– The PRDC Team



# Bienvenue Welcome



**SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT  
PRESCOTT & RUSSELL  
DEVELOPMENT CORPORATION**

## **Que faire cet été dans Prescott et Russell ? On découvre notre région et on se crée des souvenirs mémorables!**

Au-delà de la rivière des Outaouais, des marinas, des campings et l'agroalimentaire, les marchés et boutiques locaux regorgent d'objets artisanaux uniques, d'œuvres d'art et de produits spécialisés que vous ne trouverez nulle part ailleurs dans les centres urbains avoisinants comme Montréal et Ottawa. L'été est le moment idéal pour sillonner les routes des comtés unis de Prescott et Russell et découvrir ce qu'ils ont à vous offrir. C'est aussi parcourir les événements locaux, les festivals et les marchés de producteurs, offrant l'occasion de profiter d'activités de plein air tout en soutenant les commerçants locaux et en découvrant les produits de votre communauté.

Aujourd'hui plus que jamais, choisir des produits locaux est un choix conscient, bénéfique pour votre santé, votre famille, votre portefeuille, votre communauté et sans oublier l'environnement. Il s'agit de savourer les saveurs les plus fraîches de la saison, de se procurer des produits confectionnés à la main tout en contribuant à un avenir plus durable et plus solidaire. En achetant auprès des entreprises locales, une part importante de votre argent reste dans la communauté et circule dans l'économie locale. Cela soutient l'emploi local, préserve les moyens de subsistance et contribue à la prospérité économique de notre région.

Les petites et moyennes entreprises locales, même les entreprises saisonnières, sont des employeurs importants. Les entrepreneurs locaux sont souvent très investis dans leur communauté, parrainant fréquemment des événements locaux, faisant des dons à des associations caritatives et participant à des projets communautaires.

Alors cet été, amusez-vous et faites le plein **CHEZ VOUS !**



## **What to Do This Summer in Prescott and Russell? Let's explore our region and create unforgettable memories!**

Beyond the Ottawa River, marinas, campgrounds, and agri-food experiences, local markets and shops are full of hidden treasures – unique handcrafted items, original artwork, and specialty products you won't find anywhere else in nearby urban centers like Montreal and Ottawa. Summer is the perfect time to hit the roads of the United Counties of Prescott and Russell and discover all they have to offer. It's also the season to take in local events, festivals, and farmers' markets – great opportunities to enjoy outdoor activities while supporting local merchants and discovering the products of your community.

Now more than ever, choosing local is a conscious decision – one that benefits your health, your family, your wallet, your community, and of course, the environment. It means tasting the freshest seasonal flavors, finding handmade goods, and contributing to a more sustainable and united future. When you buy from local businesses, a significant portion of your money stays in the community and circulates through the local economy. It supports local jobs, sustains livelihoods, and helps drive the economic prosperity of our region.

Local small and medium-sized businesses – even seasonal ones – are key employers. Local entrepreneurs are often deeply involved in their communities, frequently sponsoring local events, donating to charities, and participating in community initiatives.

So this summer, have fun and stock up – right here, at **HOME!**



## Nature et activités plein air Nature and outdoor activities

Les municipalités et cantons de Prescott et Russell offrent une richesse d'activités en plein air et en pleine nature. Que vous soyez adepte de la randonnée, du vélo, du canot, du bateau, du golf, de la baignade ou de l'observation de la faune, la région propose une grande diversité de paysages et d'occasions de loisirs.

Des sentiers pittoresques et forêts luxuriantes aux rivières paisibles et parcs bien entretenus, Prescott et Russell invitent les amateurs de plein air de tous âges à explorer et à apprécier la beauté naturelle de l'Est ontarien. Que vous soyez en quête d'aventure ou de détente, chacun y trouvera son compte.

En plus de ses paysages époustouffants, la région abrite un réseau dynamique de petites entreprises, d'artisans locaux et d'événements saisonniers qui reflètent la richesse culturelle et l'accueil chaleureux de la communauté.

En explorant le plein air, prenez le temps de vous arrêter dans les marchés locaux, de savourer un repas frais dans un café du coin ou d'échanger avec les gens d'ici, fiers de partager ce qui rend leur communauté unique.

Votre escapade à travers Prescott et Russell est bien plus qu'un simple voyage – c'est une occasion de vous connecter au cœur de l'Est ontarien rural.



The Prescott and Russell municipalities and townships offer a wealth of nature and outdoor activities. Whether you're into hiking, cycling, paddling, boating, golfing, swimming, or wildlife observation, this region provides diverse landscapes and recreational opportunities.

From scenic trails and lush forests to tranquil rivers and well-maintained parks, Prescott and Russell invite outdoor enthusiasts of all ages to explore and enjoy the natural beauty of Eastern Ontario. Whether you're seeking adventure or relaxation, there's something here for everyone to discover.

In addition to the stunning landscapes, the region is home to a vibrant network of small businesses, local artisans, and seasonal events that reflect the area's rich culture and warm hospitality. As you explore the outdoors, take time to stop by local markets, enjoy a fresh meal at a nearby café, or chat with locals who take pride in sharing what makes their community unique. Your journey through Prescott and Russell is more than a getaway—it's a chance to connect with the heart of rural Eastern Ontario.

# 01



*Vankleek Hill Tulip Fields*

**Forêt Larose** : Couvrant plus de 10 000 hectares, cette forêt artificielle s'étend sur plusieurs municipalités, dont Clarence-Rockland, La Nation, Alfred et Plantagenet, ainsi que Russell. Elle constitue un véritable paradis pour les activités estivales telles que le vélo de montagne, la randonnée, l'équitation, les véhicules tout-terrain, la chasse et l'observation de la faune.

**Larose Forest**: Spanning over 10,000 hectares, this man-made forest offers more than 7 km of trails, spanning through several municipalities, including Clarence-Rockland, The Nation, Alfred and Plantagenet, and Russell. It's a haven for summer activities such as mountain biking, hiking, horseback riding, all-terrain vehicles, hunting and wildlife observation.



Forêt Larose Forest



Plage L'Original Beach



Parc Jonathan Pitre Park  
Embrun ON



O'Shack Water Sports Rentals  
Hawkesbury ON



**Le sentier récréatif de Prescott-Russell:** une piste sécuritaire et multifonctionnelle qui traverse tout le territoire des Comtés unis de Prescott et Russell, de Hammond à l'ouest jusqu'à St-Eugène à l'est, sur une distance de 72 km. Majoritairement en poussière de roche, quatre sections de 2 km sont pavées, aux villages de Bourget, Plantagenet, Vankleek Hill et St-Eugène. Le sentier offre un trajet relativement plat, agréable et accessible à toute la famille avec des paysages agricoles et boisés, parsemés de charmants petits villages à travers cinq municipalités.

**The Prescott-Russell Recreational Trail:** a safe and multi-functional trail that crosses the entire United Counties of Prescott and Russell, from Hammond in the west to St-Eugène in the east, over a distance of 72 km. Mainly in rock dust, four sections of 2 km are paved, in the villages of Bourget, Plantagenet, Vankleek Hill and St-Eugène. The trail offers a relatively flat, pleasant and accessible route for the whole family with agricultural and wooded landscapes, dotted with charming little villages across five municipalities.



**Gîte touristique Casselodge, Casselman ON**

Confortablement assis dans un environnement paisible entouré d'animaux de ferme, de champs, d'un boisé, et longe la rivière La Nation. Idéalement situé à 8 minutes de l'autoroute 417 et du parc aquatique thématique Calypso, Casselodge est à peine 30 minutes du centre-ville d'Ottawa et à 90 minutes à l'ouest de Montréal. Consultez leur site Web pour voir tout ce que Casselodge peut vous offrir !

**Casselodge Bed & Breakfast, Casselman ON**

Comfortably housed in a peaceful environment surrounded by hobby farm animals, fields, woods, and along the Nation River. Conveniently located just 8 minutes off Highway 417 and the Calypso waterpark, Casselodge is just 30 minutes east of downtown Ottawa and 90 minutes west of Montreal. Since its creation, quality and comfort were in mind. Check out their website to view everything Casselodge has to offer !





Amateurs de golf  
Golf lovers

Prescott et Russell offrent plusieurs terrains de golf pour les amateurs de tous niveaux. Ces parcours proposent une variété d'expériences, allant des défis complets de 18 trous aux parties plus courtes de 9 trous, convenant aussi bien aux golfeurs chevronnés qu'aux débutants. Plusieurs offrent également des commodités supplémentaires comme la location de bâtons, des boutiques spécialisées et des installations de restauration. Voici quelques options remarquables :

Prescott and Russell offer several golf courses for enthusiasts of all levels. These courses provide a variety of golfing experiences, from full 18-hole challenges to shorter 9-hole games, catering to both seasoned golfers and newcomers. Many also offer additional amenities such as club rentals, pro shops, and dining facilities. Here are some notable options:

- [Club de golf Nation Golf Club](#)
- [Hawkesbury Golf & Curling](#)
- [Club de golf Casselview Golf and Country Club](#)
- [Club de golf la Cité Golf Club](#)
- [Club de golf Rockland Golf Club](#)
- [Club de golf Hammond Golf and Country Club](#)



Marina, Lefavre ON



## Activités pour toute la famille Family-friendly activities



*Parc aquatique Calypso  
Calypso Water Park  
Limoges ON*

Les municipalités de Prescott et Russell sont des destinations idéales pour les familles souhaitant passer du temps de qualité ensemble. Des aventures en plein air aux expériences culturelles captivantes, il y en a pour tous les goûts. Avec des communautés accueillantes et une variété d'attractions accessibles, Prescott et Russell offrent d'innombrables occasions aux familles de créer des souvenirs durables.

Les familles peuvent explorer des sentiers pittoresques, profiter de pique-niques dans de magnifiques parcs ou passer une journée sur l'une des plages ou dans les parcs aquatiques de la région. Les amateurs d'animaux apprécieront les visites aux fermes locales et aux parcs fauniques, tandis que ceux qui préfèrent les activités intérieur pourront se rendre dans différents centres sportifs et de jeux.

# 02

Prescott and Russell's municipalities have perfect destinations for families looking to enjoy quality time together. From outdoor adventures to engaging cultural experiences, there's something for everyone. With welcoming communities and a variety of accessible attractions, Prescott and Russell provide countless opportunities for families to create lasting memories.

Families can explore scenic trails, enjoy picnics in beautiful parks, or spend a day at one of the region's beaches and aquatic parks. Animal lovers will enjoy visits to local farms and wildlife parks, while those seeking indoor fun can head to various sports and play centers.



**Aventures AHOY! Adventures, Casselman ON**

Un centre de divertissement familial complet, combinant une aire de jeux intérieure à plusieurs niveaux sur le thème de la mer, divers jeux d'animation et un bistro-snack pour les enfants de 0 à 10 ans. De plus, ils sont fiers de leur salle multisensorielle, basée sur l'approche « Snoezelen », visant à offrir une stimulation sensorielle aux enfants ayant des troubles du développement.

A complete Family Entertainment Centre combining a multi-level sea-themed indoor playground, various entertainment games and a bistro snack bar for children from 0 to 10 years old. In addition, they are proud of their multisensory room which is based on the "Snoezelen" approach to providing sensory stimulation to children with developmental disabilities.

**Minijeu gonflables Chartrand, Fournier ON**

Location de jeux et tentes gonflables et autres accessoires pour une fête inoubliable.

Inflatable games and tents and accessories for an unforgettable party



Vos / Your SUGGESTIONS

**Papanack Zoo, Wendover ON**

Un petit zoo ayant pour vocation d'agir comme parc de conservation. Il abrite 36 espèces différentes, dont des macaques japonais, des cougars, une panthère des neiges et des lionceaux blancs.

A small zoo to act as a conservation park. It has 36 different species, including snow monkeys, cougars, snow leopards and white lion cubs.



[Quimet Farms Adventure, Vankleek Hill ON](#)

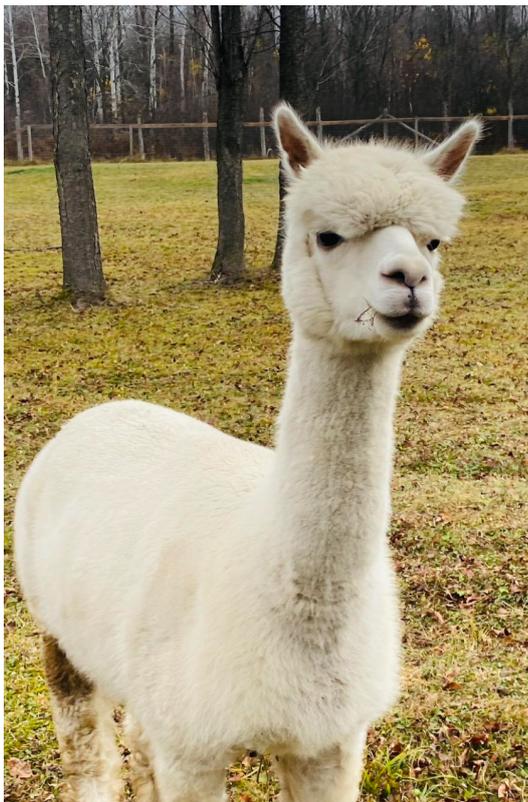
Située dans la pittoresque ville de Vankleek Hill, en Ontario, Ouimet Farms Adventure est un endroit unique où le plaisir, la famille et l'agriculture se rencontrent. Depuis 2013, Ouimet Farms Adventure a décidé de se joindre à la folie des labyrinthes de maïs en créant un labyrinthe de 6 acres. Le site propose également une foule d'activités agricoles amusantes pour divertir toute la famille, telles que des coussins gonflables, une course de canards, un foyer, des pelleuses, des karts à pédales, l'extraction de pierres précieuses, un tir de tracteur, un champ de citrouilles, un château de paille, une glissade, un stand à hot-dogs, un musée, une crèmerie, un marché, les Popsilos, une aire de pique-nique, des jardins et des fontaines. Ouvert du 9 août au 26 octobre. Si vous cherchez des activités amusantes à faire à Vankleek Hill, venez passer une journée à Ouimet Farms Adventure!

Located in the picturesque town of Vankleek Hill, Ontario, Ouimet Farms Adventure is a unique place where fun, family, and farming come together. Since 2013, Ouimet Farms Adventure decided to join the corn maze craze and created a 6 acre corn maze. They host other farm fun attractions to entertain the whole family such as inflatable cushions, duck race, firepit, diggers, pedal karts, gemstone mining, tractor pull, pumpkin patch, straw castle, slide, hot dog stand, museum, creamery, market, Popsilos, picnic area, gardens, fountains. Open from August 9th until October 26th, so if you're looking for fun things to-do in Vankleek Hill, come spend a day at Ouimet Farms Adventure!

## [La Cité des Alpagas City, Limoges ON](#)

Une charmante ferme d'alpagas où les propriétaires se reconnectent avec la nature et élèvent les animaux selon leurs valeurs, en mettant l'accent sur le bien-être de ces derniers. Les visiteurs ont vanté les mérites la ferme pour ses visites guidées à la fois instructives et agréables. Beaucoup apprécient la possibilité de nourrir et de caresser les alpagas tout en découvrant des faits intéressants grâce aux propriétaires passionnés et bien informés. La boutique propose une large gamme de produits en laine d'alpaga, notamment des tuques, mitaines, écharpes, chaussettes ainsi que des articles pour la maison comme des tapis et des couvertures. Ces articles sont fabriqués à partir d'une fibre hypoallergénique et exceptionnellement chaude provenant des alpagas. La ferme est ouverte uniquement sur rendez-vous, que vous pouvez prendre par courriel ou par téléphone.

A charming alpaca farm where the owners connect with nature and raise animals in a manner aligned with their values, focusing on the well-being of the animals. Guests have praised the farm for its informative and enjoyable tours. Many appreciate the opportunity to feed and pet the alpacas while learning interesting facts from the knowledgeable owners. The shop offers a wide range of alpaca wool products, including toques, mittens, scarves, socks, and home accessories like rugs and blankets. These items are crafted from the hypoallergenic and exceptionally warm fiber of the alpacas. The farm is open by appointment only and you can schedule a visit by contacting them via email or telephone.





# Festivals et événements communautaires

## Festivals and community events



### 89% FESTIVAL COUNTRY WENDOVER

**Au-delà de 20 spectacles**

Mario Tessier (extra \$\$)  
Ghys Mongeon  
Buscadero  
Valérie Cormier  
Ka-Danse  
Rejean Desjardins  
Tammy Wood and Stephen Drinkwater  
Marc-André Lemieux  
Fred Delorme  
Tchad Houle  
Francis DeGrandpré  
Yvan Petit  
Steeve Desmarais  
James Després  
Andrew Charlebois  
Pamela Rooney  
Twain Legacy  
Alan Jackson Experience  
Cousins Branchaud  
Erica Brighthill  
Louis Bérubé  
Duo Dragscor et fils

**July 9-13 juillet, 2025**

5000 rue du Centre, Wendover ON






Achat en ligne  
Buy Online

**Forfait 4 jours \$80**  
4 Day Pass

613-219-9730  
info@festivalwesternwendover.ca

[www.FestivalWesternWendover.ca](http://www.FestivalWesternWendover.ca)








### 89% FESTIVAL COUNTRY WENDOVER

**July 9-13 juillet, 2025**

5000 rue du Centre, Wendover ON

**Lundi / Monday** \$50  
7:30 pm Paint night  
*(inscription requise)*

**Mardi / Tuesday** \$80  
1:30 pm Whist Militaire  
*(inscription requise)*

**Mercredi / Wednesday** \$45  
7:00 pm Soirée d'humour  
Jonathan Dion suivi  
de Mario Tessier

**Jeudi / Thursday**  
1:00 pm Journée des aînées  
avec Alain Brisson

7:00 pm Ghys Mongeon \$25  
9:00 pm Buscadero

**Vendredi / Friday** \$30  
1:00 pm Valérie Cormier  
2:00 pm Ka-Danse  
3:00 pm Réjean Desjardins  
4:00 pm Tammy Wood  
& Stephen Drinkwater

7:00 pm Tchad Houle  
8:00 pm Marc-André Lemieux  
9:00 pm Fred Delorme  
10:00 pm Francis de Grandpré

**Vendredi et samedi à partir de 5:00 pm**  
= souper communautaire \$15

**Samedi / Saturday**  
Activités d'enfants (*Gratuit/Free*)  
Bingo avec Go FM

1:00 pm Yvan Petit \$30  
2:00 pm Duo Dragscor et fils  
3:00 pm Steeve Desmarais  
4:00 pm James Després  
(Hommage à Paul Dwayne)

7:00 pm Andrew Charlebois  
8:00 pm Pamela Rooney  
9:00 pm Twain Legacy  
(Hommage à Shania Twain)

10:00 pm Alan Jackson  
Experience  
(Hommage à Alan Jackson)

**Dimanche / Sunday**  
10:30 am Messe

1:00 pm Cousins Branchaud  
2:30 pm Erica Brighthill  
3:30 pm Louis Bérubé \$20

**Forfait 4 jours \$80**  
4 Day Pass

613-219-9730  
info@festivalwesternwendover.ca

[www.FestivalWesternWendover.ca](http://www.FestivalWesternWendover.ca)








# 03

Riches en culture, en traditions et en talents, les communautés de culturels qui promettent des expériences inoubliables. Que vous pl y en a pour tous les âges et tous les intérêts. Les festivals saisonniers également des occasions de divertissement et d'apprentissage pour des attraites accessibles, Prescott et Russell est l'endroit idéal pour accéder à tous les calendriers d'activités, nous remercions tous ceux

Voici quelques événements récurrents et populaires de la région qui communautaire et attirent des visiteurs de partout. Nous encourageons les rassemblements et à vivre le charme unique que notre région a à offrir.

Rich in culture, traditions, and talent, the Prescott and Russell communities offer unforgettable experiences. Whether you're planning a weekend or a day trip, there's something for everyone. Seasonal festivals, community fairs, and cultural events also provide opportunities for entertainment and learning. With a welcoming atmosphere and plenty of accessible attractions, Prescott and Russell is the ideal place to experience it all together. While we don't have access to all the calendars, we thank you for your interest.

Here are some recurring and popular events in the region that celebrate our unique culture and attract visitors from near and far. We encourage residents and tourists alike to experience the unique charm our region has to offer.

# Salon des mariés

Êtes-vous un couple fiancé à la recherche de la meilleure façon de démarrer votre voyage de planification de mariage ? Ne cherchez pas plus loin que le Salon des mariés de la Maison Tucker à Rockland le samedi 14 juin 2025 ! Cet événement est une destination incontournable pour les couples à la recherche d'inspiration, de ressources et de la possibilité de rencontrer les meilleurs fournisseurs de l'industrie du mariage.



## Salon des mariés de la Maison Tucker Le samedi 14 juin, 2025 de 10 h à 17 h

### Tucker House Bridal Fair

Are you an engaged couples searching for the perfect way to kick-start your wedding planning journey? Look no further than the Tucker House Bridal Fair in Rockland on June 14th, 2025! This event is a must-attend destination for couples seeking inspiration, resources, and the chance to connect with top-notch vendors in the wedding industry.

**Saturday June 14th, 2025 from 10 am  
and 5 pm**

Prescott et Russell offrent une variété d'événements et de festivals qui permettent de profiter d'une sortie de fin de semaine ou des vacances complètes, il y a aussi des foires communautaires et les événements culturels offrent des activités pour toute la famille. Grâce à leur ambiance chaleureuse et à la diversité des activités, il est facile de créer des souvenirs mémorables en famille. Bien que nous n'ayons pas encore reçu de demandes, nous sommes prêts à offrir tout ce que nous pouvons à ceux qui ont soumis une publicité pour leur événement.

Prescott et Russell célèbrent notre patrimoine local dynamique, renforcent l'esprit communautaire autant les résidents que les touristes à découvrir ces événements et à profiter de ce qu'ils ont à offrir.

Communities offer a variety of cultural events and festivals that make for a great weekend or a full vacation, there's something for every age and interest. Prescott and Russell offers a variety of entertainment and learning opportunities for the whole family. Prescott and Russell is the perfect place to create lasting memories for everyone who has submitted their event ads.

Prescott and Russell celebrate our vibrant local heritage, foster community spirit, and attract visitors from all over the region to explore these gatherings and

**Foire de Riceville** - 22 au 24 août 2025  
*Plaisir, agriculture, jeux, nourriture et bonne compagnie, incluant une soirée de bingo, des spectacles d'animaux, un marché champêtre, une aire de jeux pour enfants, une salle d'exposition, un tir de tracteurs et notre célèbre tir de camions.*

**Riceville Fair** - August 22 to 24, 2025  
*Fun, agriculture, games, food and great company including a bingo night, animal shows, a country market, kids area, exhibit hall, tractor pull, and our famous truck pull.*





La chambre de commerce  
de Prescott-Russell inc.  
The Prescott-Russell  
Chamber of Commerce Inc.

## VIN FROMAGE ANNUEL



La Chambre de commerce de Prescott-Russell invite cordialement ses membres à un vin et fromage, le jeudi **12 juin 2025**, à 17 h, à la salle d'exposition de **Laplante Chrysler Dodge Jeep Ram**, 224 rue Village à Embrun.

Ne manquez pas l'occasion de réseauter avec les gens d'affaires de la région et d'ailleurs.

Des bouchées seront servies.

Cette soirée est gratuite pour les membres et leurs invités. L'admission générale est de 10 \$. Veuillez confirmer votre présence avant le 3 juin 2025, en utilisant le lien suivant:

[Confirmer ici](#)

**4<sup>e</sup> édition**  
**June 27-28 juin**

Présenté par • Presented by  
**WAWKESBURY** Prescott-Russell  
Desjardins

**FESTIVAL MULTICULTUREL DE HAWKESBURY**

**SPECTACLES ET DÉCOUVERTES**  
**SHOWS AND DISCOVERY**

scène Desjardins  
**GRATUIT | FREE**

scène **DÉCOUVERTE**

**ROCH VOISINE** **Humour** **MEHDI BOUSADIN**  
**Musique** **MANON SÉGUIN** **KRISTINE ST-PIERRE**

**QUEENS OF ROCK** [festivalmulticulturel.ca](http://festivalmulticulturel.ca)



**Foire de Vankleek Hill Fair**  
14 au 17 août 2025 / August 14 to 17, 2025

**GRATUIT** **IT'S FREE**

**FESTIVAL COUNTRY-BLUES HAWKESBURY**

**JULY 25-26 JUILLET**  
PLACE DES PIONNIERS | PIONEERS' PLACE

**FRIDAY BLUES DU VENDREDI - JULY 25 JUILLET 2025**

**6:30 pm** ZACH OLIVIER PARENT  
**8:00 pm** BRYAN TAYLOR

**SAMEDI COUNTRY SATURDAY - JULY 26 JUILLET 2024**

**2:30 pm** HOUSE BAND  
**3:45 pm** DARK HORSE BAND  
**5:00 pm** NORM CAMPEAU WITH HOUSE BAND  
**6:30 pm** ON THE ROAD AGAIN  
**8:00 pm** YVAN PETIT WITH HOUSE BAND

**INFOS : 613 677-0868**

**FESTI-NEWS** NOUVELLES Festival

28 JUN - 20 H / JUNE 28 - 8 H PM

**SPECTACLE D'HUMOUR**  
FRENCH STAND-UP COMEDY SHOW

**LOL!** acf6  
MORT DE RIRE  
Desjardins 24-25

**PATRICK GROULX**

AVEC / WITH  
MARKO MÉTIVIER ET INVITÉS / AND GUESTS

L'accompagnement parental est conseillé /  
Parental guidance is advised

Présenté par / Presented by  
**Jean Coutu**

**GRATUIT / FREE**

Canadian Heritage Patrimoine canadien Prescotte & Russell

**FESTI-NEWS** NOUVELLES Festival

1 JUILLET - 20 H / JULY 1 - 8 H PM

**FÊTE DU CANADA**  
CANADA DAY

**STAR 80'S**

**GRATUIT / FREE**

COMMANDITAIRE FEUX D'ARTIFICES :  
FIREWORKS SPONSORED BY:

**STANMASTER**  
613-728-7609 Prescott - Russell

Présenté par / Presented by  
**Bray**

Canadian Heritage Patrimoine canadien Prescotte & Russell

**Inscription**



**Registration**

Vos / Your  
SUGGESTIONS

**TOURNOI ANNUEL**

**SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT  
PRESCOTT & RUSSELL  
DEVELOPMENT CORPORATION**

**ANNUAL TOURNAMENT**



Inscription et déjeuner à 7h. Départ simulatné à 9h  
Registration and breakfast at 7:00 am. Shotgun at 9:00 am



22 août 2025 / August 22, 2025



Club de golf  
**CASSELVIEW**  
Golf and Country Club

**COMMANDITE D'UN TROU  
SPONSOR A HOLE** **125\$**

Profitez d'une belle visibilité lors du tournoi en commanditant un trou à 125\$. Votre nom d'entreprise et logo sur nos réseaux sociaux, sur une pancarte à un des trous, sur les pamphlets du golf, mention de votre commandite lors des remerciements et remise de prix.

Take advantage of the great exposure by sponsoring a hole for \$125. Your business name and logo on our social media, on a sign at one of the holes, on the golf pamphlets, mention of your sponsorship during the event's gift giveaways and speeches.

**JOUEUR  
PLAYER** **125\$**

Comprend voiturette, golf, déjeuner et dîner et ++

Includes cart, golf, breakfast and lunch and ++

**COMMANDITE CADEAU  
GIFT SPONSOR**

Nous acceptons aussi des commandites de cadeaux et/ou dons d'articles promotionnels.

We also welcome gift sponsors and/or promotional items donations.



## Entreprises touristiques Tourism businesses

### *Découvrez les trésors touristiques de Prescott et Russell*

Nichée au cœur de l'Est ontarien, la région de Prescott et Russell regorge d'entreprises touristiques dynamiques qui offrent des expériences inoubliables aux visiteurs comme aux résidents. Entre vos aventures en plein air et vos moments de détente, ne manquez pas de découvrir nos boutiques uniques et nos attractions culturelles — il y en a pour tous les goûts.

Nos boutiques locales sont de véritables trésors cachés, proposant des produits faits à la main, des articles d'artisanat, de la mode, de la décoration et des cadeaux originaux que vous ne trouverez nulle part ailleurs. Que vous soyez à la recherche de produits locaux, de gourmandises artisanales, d'antiquités ou d'œuvres d'art uniques, ces petites entreprises débordent de charme, de caractère et de créativité. Chaque boutique reflète l'accueil chaleureux et la passion de son propriétaire, ainsi que l'esprit de la communauté à laquelle elle appartient. En choisissant d'acheter localement, vous profitez d'expériences authentiques et personnalisées tout en soutenant les entrepreneurs qui font rayonner notre région.

Venez explorer, magasiner local, prolonger votre séjour et créer des souvenirs mémorables à Prescott et Russell. Nous encourageons tant les résidents que les touristes à découvrir ces lieux rassembleurs et à vivre le charme unique que notre région a à offrir.

### *Discover the Tourism Gems of Prescott and Russell*

Nestled in the heart of Eastern Ontario, the Prescott and Russell region is home to a vibrant network of tourism businesses that offer unforgettable experiences for visitors and locals alike. While enjoying your thrilling outdoor adventures or relaxing sightseeing, don't forget to visit the unique boutiques, and cultural attractions — there is something here for every kind of traveler.

Our local boutiques are true hidden treasures, offering everything from handcrafted goods and artisanal products to fashion, home décor, and unique gifts you won't find anywhere else. Whether you're looking for locally made products, gourmet treats, antiques or original artwork, these small businesses are full of charm, character, and creativity. Each boutique reflects the authentic hospitality and personality of its passionate owner and the spirit of the community it calls home. By choosing local, you're not only enjoying unique and personalized experiences — you're also supporting hardworking entrepreneurs who help make our region thrive.

Come explore, shop local, stay a while, and make memories in Prescott and Russell. We encourage residents and tourists alike to explore these gatherings and experience the unique charm our region has to offer.

Votre prochaine *aventure* vous attend, tout près de chez vous!

Your next *adventure* is closer than you think!

04

Virtual Sports Zone, Rockland ON

Offrant aux amateurs de golf de tous niveaux la possibilité de jouer toute l'année, leur terrain de jeu comprend 40 parcours excitants et reconnus mondialement, conçus pour défier les joueurs de tout calibre. Profitez également du football, soccer, baseball, hockey, tir sportif, crosse et balle au prisonnier, en plus du golf, grâce à leur simulateur multisports HD.

Bringing golf lovers of every level an opportunity to play throughout the year. Their play area offers 40 exciting world-renowned courses to challenge players of any calibre. Also enjoy football, soccer, baseball, hockey, sport shooting, lacrosse and dodgeball in addition to golf with their HD Multi-Sport Simulator



Vos / Your  
SUGGESTIONS



Garden Path Homemade Soap, Vankleek Hill ON

Savons artisanaux, chandelles, baumes et onguents, bombes de bain, soins pour le corps, les cheveux et le visage (pour hommes et femmes), produits d'entretien ménager et bien plus encore sont soigneusement confectionnés pour être non seulement doux pour la peau, mais aussi respectueux de l'environnement. Composés d'ingrédients entièrement naturels, ces produits se démarquent par leur pureté, leur efficacité et leur fabrication écoresponsable.

Homemade soaps, candles, balms and salves, bath bombs, body, hair and facial care (for men and women), household cleaning products and so much more are carefully crafted to ensure that they are not only gentle on the skin but also environmentally friendly with all-natural ingredients, standing out for its purity and effectiveness.



**Gibbs Honey, Vankleek Hill ON**

L'apiculture est une tradition familiale chez la famille Gibbs depuis quatre générations, transmettant sagesse, lien et profond respect pour notre environnement naturel. Aujourd'hui Andréa et Russell continuent fièrement la tradition de Gibbs Honey. Ils proposent du miel, des bougies en cire d'abeille ainsi que des services de sommellerie du miel.

Beekeeping has been a Gibbs family tradition for four generations, sharing wisdom, connection and a deep respect for our natural environment. Today, the Gibbs Honey tradition is proudly being carried on by Andrea and Russell. They offer honey, beeswax candles as well as honey sommelier services.



**Good Food Garden, Vankleek Hill ON**

À cette ferme écoresponsable située sur le chemin Pleasant Corner et faire vos emplettes de produits frais. Si vous aimez savoir d'où vient votre nourriture, ce jardin maraîcher, vous pouvez acheter des fines herbes et légumes cultivés de façon biologique ainsi que des fournitures de jardinage. Toute l'année, il est possible de prendre rendez-vous à tout moment pour participer à l'un des ateliers proposés, où vous apprendrez à travailler profondément engagés dans leur communauté, faisant des dons.

At this eco-friendly farm located on Pleasant Corner Road, you can buy fresh produce. If you delight in knowing where your food comes from, buy fresh herbs and vegetables, certified organic seeds, organic fertilizers, spring through fall. In the off-season, make an appointment to join one of the workshops to learn how to work in harmony with nature, donating weekly to local charities.



[Fromagerie des Trois Rapides, Hawkesbury ON](#)

La Fromagerie des Trois Rapides est une fromagerie artisanale biologique située à Hawkesbury, Ontario. Fondée par Alain Ménard, cofondateur de The Green Beaver Company, la fromagerie est née de sa passion pour les fromages fins et son désir de partager les plaisirs simples de la vie. En plus de ses fromages, la boutique offre une variété de produits alimentaires et artisanaux locaux, notamment le sirop d'érable Cassburn Sweets, le yaourt, kéfir et crème sure de Pinehedge Farms, le miel de Gibbs Honey, le café de Totem Coffee, les confitures et conserves de Les Matantes, le gelato de Nonna's Gelato et des produits de soins personnels de Green Beaver.



Fromagerie des Trois Rapides is an organic artisan cheese shop located in Hawkesbury, Ontario. Founded by Alain Ménard, co-founder of The Green Beaver Company, the cheese shop was born from his passion for fine cheeses and his desire to share the simple pleasures of life. In addition to its cheeses, the shop offers a variety of local food and artisan products, including Cassburn Sweets maple syrup, yogurt, kefir, and sour cream from Pinehedge Farms, honey from Gibbs Honey, coffee from Totem Coffee, jams and preserves from Les Matantes, gelato from Nonna's Gelato and personal care products from Green Beaver.



Corner, vous pouvez vous immerger dans l'univers du jardinage sain. Où provient votre nourriture, vous adorerez Good Food Garden. Dans des légumes frais, des semences certifiées biologiques, des semis, du matériel de jardinage écologiques, du printemps jusqu'à l'automne. Pendant la basse saison, vous pouvez acheter des produits de jardinage durables, sans plastique, et apprendre à jardiner en harmonie avec la nature. Les propriétaires sont disponibles tous les samedis à des organismes de bienfaisance locaux.

You can immerse yourself in the world of healthy gardening and shop for fresh produce from, you'll love Good Food Garden. At this market garden, you can find locally grown seedlings, and eco-friendly gardening supplies from spring to fall. During the off-season, you can shop for plastic-free, sustainable gardening products, or learn to garden in harmony with nature. The proprietors are deeply connected to their local community.





## Saveurs locales et agrotourisme Local flavours and agritourism

Prescott et Russell offrent une riche mosaïque de saveurs locales et d'expériences rurales authentiques qui mettent en valeur les profondes racines agricoles de la région. Que vous soyez un amateur de bonne chère, un passionné de nature ou simplement à la recherche d'un rythme de vie plus doux, l'agrotourisme dans la région a de quoi plaire à tous.

Visitez des fermes et vergers locaux pour cueillir des fruits et légumes de saison, goûter à des fromages artisanaux ou savourer du sirop d'érable tout droit sorti de la cabane à sucre. Parcourez les marchés fermiers regorgeant de produits locaux, de douceurs maison et d'articles faits à la main. Plusieurs fermes proposent également des visites guidées, des mini-fermes et des activités familiales qui permettent aux visiteurs de se rapprocher de la terre et des gens qui la cultivent.

De la ferme à la table, la région de Prescott et Russell vous invite à goûter aux plaisirs de la campagne et à découvrir la passion qui se cache derrière chaque récolte.

Prescott and Russell offer a rich tapestry of local flavors and authentic rural experiences that highlight the region's strong agricultural roots. Whether you're a food lover, a nature enthusiast, or simply looking to enjoy a slower pace, agritourism in this area has something for everyone.

Visit local farms and orchards to pick fresh seasonal produce, taste handcrafted cheeses, or sample maple syrup straight from the sugar shack. Explore farmers' markets bursting with locally grown goods, homemade treats, and artisan products. Many farms also offer guided tours, petting zoos, and family-friendly activities that connect visitors to the land and the people who cultivate it.

From field to table, the Prescott and Russell region invites you to savor the taste of the countryside and discover the passion behind every harvest.



# 05



1

1. [Vankleek Hill Vineyard](#)  
Vankleek Hill ON

2. [Fromagerie St-Albert Cheese](#)  
St-Albert ON

3. [Vergers Villeneuve and Blueberry Farm](#),  
Clarence-Rockland ON

4. [Brauwerk Hoffman](#), Rockland ON

5. [Boucherie L'Original Packing Meat Shop](#)  
L'Original ON

6. [La Binerie](#), Plantagenet ON

7. [The Hot Potato](#)  
Embrun ON



2



3



5



4



2

1. [Artist in Residence \(AiR\) Distillerie](#)  
Hawkesbury ON

2. [Broken Stick Brewing Company](#)  
Hammond ON

3. [Ferme Marseni Farm](#), Casselman ON

4. [Ferme FIAT Farm](#), Russell ON

5. [Gibbs Honey](#), Vankleek Hill ON

6. [Dunrobin Distilleries Ltd.](#)  
Vankleek Hill ON

7. [CàB Café](#)  
Chute à Blondeau ON

5



7



6



Vos / Your  
SUGGESTIONS



# Arts et culture Arts and culture

*Là où la créativité rencontre la communauté*

Prescott et Russell est une région dynamique où l'art, l'histoire et la culture prennent vie. Elle est riche d'un patrimoine culturel célébré à travers ses musées, ses galeries, ses festivals locaux et son art public. Explorez les racines profondes de la région en visitant ses sites historiques, ou découvrez la créativité contemporaine grâce à l'impressionnant circuit artistique Popsilos, où d'immenses silos agricoles sont transformés en œuvres d'art par des muralistes locaux et internationaux. Les amateurs d'art apprécieront les galeries locales et les boutiques d'artisans, qui présentent des peintures, des sculptures, des textiles et des objets faits à la main reflétant l'identité unique de la région. Que vous flâniez dans un village pittoresque, assistiez à une performance en plein air ou discutiez avec des artistes locaux, Prescott et Russell vous offre une expérience culturelle authentique, enracinée dans la créativité, la communauté et le partage.

*Where Creativity Meets Community*

Prescott and Russell is a vibrant region where art, history, and culture come to life. Home to a rich cultural heritage celebrated through its museums, galleries, local festivals, and public art. Explore the region's deep roots at historic, or discover contemporary creativity through the stunning Popsilos art trail, where massive silos are transformed into works of art by local and international muralists. Art lovers will enjoy visiting local galleries and artisan shops, showcasing paintings, sculptures, textiles, and handmade crafts that reflect the unique identity of the region. Whether you're strolling through a quaint village, attending a lively outdoor performance, or chatting with local artists, Prescott and Russell offers an authentic cultural experience rooted in creativity, community, and connection.

Vos / Your  
SUGGESTIONS

06

## ARTS & CRAFTS FAIR FOIRE ARTISANALE

**SATURDAY  
AUGUST 2<sup>ND</sup>**

11am-4pm

**2025**

11h-16h

**SAMEDI  
2 AOUT**



www.mw-house.ca  
Tel: 613-676-2228

FEATURING / EN VEDETTE

- AURORA'S TREASURES
- FLORA ROSE DESIGN
- SIMPLY WITCHY
- H&H CRAFT
- LOUISE'S CREATIONS
- FRANCINE LEFEBVRE (ARTISTE)
- NOËLLINE MARINEAU (ARTISTE)
- CHOYEZ-VOUS / CHERISH YOURSELF

ART DISPLAY BY RITA IRIARTE,  
ARTIST IN RESIDENCE  
(HONORARY TITLE)  
BOTH SATURDAY AND SUNDAY

EXPOSITION D'ART PAR RITA IRIARTE,  
ARTISTE EN RÉSIDENCE  
(TITRE HONORIFIQUE)  
SAMEDI ET DIMANCHE

SPECIAL GUESTS/ INVITÉS SPÉCIAUX

- WONGSTAR CATERING
- ANIMATCH DOG ADOPTION

**AND MUCH MORE!  
ET PLUS ENCORE!**

**Macdonnel-Williamson House**

25 RUE DES OUTAOUAIS,  
CHUTE-À-BLONDEAU, ONTARIO  
DIRECTIONS:

FROM HIGHWAY 417 EAST OR 40 WEST, TAKE EXIT  
#1 FOR POINTE-FORTUNE. FOLLOW ROAD SIGNS!

DE LA ROUTE 417 EST OU 40 OUEST, PRENEZ LA  
SORTIE NO.1 POINTE-FORTUNE. SUIVEZ LES  
INDICATIONS!



**LES AMIS DE LA MAISON  
MACDONELL-WILLIAMSON**

vous invitent chaleureusement au  
**Festival du patrimoine 2025**

25, chemin des Outaouais Chute-à-Blondeau, Ont.  
Direction : de la route 417 Est ou 40 Ouest, prenez  
la sortie 1, direction Pointe-Fortune. Suivez les



Lieu Historique National du Canada  
C.1817

**Les samedis et dimanches, en juillet  
et août, de 11 h à 16 h**

Expositions, artisanat, conférenciers, auteurs,  
visites autoguidées.

**Magasin Général**

Souvenirs, « les meilleurs produits de la région »,  
artisanat local, articles de collection, antiquités, livres,  
confitures maison et plus.

**Salon de thé à l'anglaise**

Thé à l'anglaise avec scone maison, crème anglaise  
et confiture – 5\$.

Scone/thé/limonade/eau – 1\$ chacun.

**RENSEIGNEMENTS**

Tél. : (613) 676-2228

Courriel : [housemw1817@gmail.com](mailto:housemw1817@gmail.com)

Site internet : [www.mw-house.ca](http://www.mw-house.ca)

ENTRÉE 3\$ – Gratuite pour les membres et les enfants  
de 12 ans et moins, accompagnés d'un adulte.

**Visites de groupes de la maison Macdonell-Williamson**

disponibles sur demande pour des groupes de 10  
personnes ou plus durant l'été. Le coût est de 10\$ par  
personne. Ceci comprend une visite guidée et le thé à  
l'anglaise avec scone. Pour réserver, téléphoner au  
(613) 676-2228.

**Programme des fins de semaine du  
mois de juillet 2025 de 11 h à 16 h**

**Samedi le 5 juillet de 11 h à 16 h**

**Vente de plantes**

**Samedi le 5 juillet de 13 h à 15 h**

**Conférence sur les plantes indigènes avec Hugh Metcalfe.**

**Dimanche le 6 juillet de 11 h à 13 h 30**

**Dîner : Fèves au lard avec pain fait maison, thé et scones  
(10\$ par personne).**

**Dimanche le 6 juillet de 13 h 30 à 16 h**

**Comment créer un vitrail avec l'artiste Maggie Dean,  
qui fera un tirage au sort de sa création.**

**Samedi le 12 juillet de 11 h à 16 h - Porte ouverte**

**Samedi le 12 juillet de 18 h à 22 h**

**Le Mentaliste « Créons l'impossible » avec Lawrence  
Larouche pour les 19 ans et +, à la demande générale.  
(25\$ par personne – cocktails compris)**

**Réservation nécessaire. Nombre maximal – 60.**

**Dimanche le 13 juillet de 11 h à 16 h - Porte ouverte**

**Samedi le 19 juillet de 11 h à 16 h – Salon de thé fermé**

**Samedi le 19 juillet de 13 h à 15 h**

**Le « High Tea » victorien avec Didier Chateau,  
compositeur, pianiste (25 \$ par personne).**

**Réservation nécessaire. Nombre maximal –  
50 personnes.**

**Dimanche le 20 juillet de 11 h à 15 h – Porte ouverte**

**Le groupe "Glengarry Twistle Guild Spinners"  
sous le chapiteau.**

**Samedi le 26 juillet de 11 h à 16 h - Porte ouverte**

**Dimanche le 27 juillet de 10 h à 15 h – Porte ouverte**

**Journée des enfants : zoo pour enfants, jeux  
gonflables, artisanat et des collations. GRATUIT!**  
Justin Breton y sera avec son émission de radio  
« en direct ».

**Des tables de pique-nique sont disponibles.**

**DEVENIR MEMBRE !**

Les Amis de la Maison Macdonell-Williamson vous invitent à  
devenir membre. Les avantages sont les suivants : l'admission  
gratuite à la plupart des événements tenus à la Maison,  
réception d'un bulletin d'information annuel et droit de vote lors  
des assemblées générales annuelles. Pour adhérer, visiter notre  
site internet à [www.mw-house.ca](http://www.mw-house.ca) ou téléphoner (613) 676-2228.

**Programme des fins de semaine du mois  
d'août 2025 de 11 h à 16 h**

**Samedi le 2 août de 11 h à 16 h - Salon de thé ouvert**

**Foire aux artisans, sous le chapiteau.**

**Dans la salle de bal, « Artiste en résidence » (titre  
honoraire) une exposition d'art avec Rita Iriarte.**

**Nouveau cette année ! Samedi seulement !**

**Animatch – venez admirer les chiens secourus, à la**

**recherche d'un domicile. ET ...**

**Wongstar Catering (une cantine mobile sur le site) servant  
de la soupe wonton, des rouleaux aux œufs et des  
rouleaux de printemps.**

**Dimanche le 3 août de 11 h à 16 h**

**« Artiste en résidence » (titre honoraire) une exposition  
d'art avec Rita Iriarte.**

**Samedi le 9 août de 9 h 30 à 11 h**

**Brunch des bénévoles dans le salon de thé.**

**Samedi le 9 août de 11 h à 16 h – Porte ouverte**

**Samedi le 9 août de 18 h à 22 h**

**Soirée « Rock N' Roll » avec le DJ Justin Breton, (25\$ par  
personne). Amuse-gueules et concours du plus beau  
costume.**

**Dimanche le 10 août de 11 h à 14 h - Porte ouverte**

**Samedi le 16 août de 11 h à 16 h - Porte ouverte**

**Dimanche le 17 août de 11 h à 16 h - Porte ouverte**

**Dimanche le 17 août de 13 h à 16 h**

**Journée Pointe-Fortune « Les Retrouvailles ».**

**Samedi le 23 août de 11 h à 16 h - Porte ouverte**

**Dimanche le 24 août de 11 h à 16 h - Porte ouverte**

**Samedi le 30 août de 11 h à 16 h - Porte ouverte**

**Dimanche le 31 août de 11 h à 16 h - Porte ouverte**

**Dimanche le 31 août de 12 h à 15 h**

**La grande finale avec Martin Otis et « Le Grand  
Portage » musique rigodon – (de retour à la demande  
générale). Épluchette de blé d'inde annuelle et crème  
glacée faite maison. GRATUIT !**

**Tous les événements sont gratuits sauf avis contraire.**

**Téléphoner pour réserver votre place l'ors d'un  
événement payant ! Beau temps, mauvais temps !  
Des tables de pique-nique sont disponibles.**

**THE FRIENDS OF THE  
MACDONELL-WILLIAMSON HOUSE**

are pleased to invite you to our

**HERITAGE FESTIVAL WEEKENDS 2025**

25 ch. des Outaouais, Chute-à-Blondeau, ON  
Directions: take Highway 417 East or 40 West,  
take Exit #1 for Pointe-Fortune. Follow road signs!



National Historic Site of Canada  
C.1817

**11:00 am – 4:00 pm, Saturday and Sunday,  
during July and August**

Exhibits, Crafts, Arts, Speakers, Authors, Self-Guided  
House Tours!

**General Store**

Souvenirs, "Best of the Region" products, local crafts,  
collectibles, antiques, books, homemade jams, and more.

**Heritage Tea Room**

English tea with homemade scone, English cream and  
jam- \$5 Single scone/tea only/lemonade/water- \$1 ea.

**INFORMATION:**

Tel: (613) 676-2228

E-mail: [housemw1817@gmail.com](mailto:housemw1817@gmail.com)

Website: [www.mw-house.ca](http://www.mw-house.ca)

ADMISSION: \$3 – Members and Children \*Free  
(\*12 and under when accompanied by an adult).

**GROUP TOURS**

**of the Macdonell-Williamson House**

are available throughout the summer upon request for  
groups of 10 or more. The cost of \$10.00 PP includes a guided  
tour and complete English tea. To reserve call (613) 676-2228.

**NOTE: All events are FREE unless otherwise indicated!**

**Call to reserve for paid events!**

**July 2025 Weekend Program**

**11 a.m. to 4 p.m.**

**Saturday, July 5, 11 am – 1 pm**

**Plant Sale**

**Saturday, July 5, 1 pm – 3 pm**

**Speaker on Native Plants, Hugh Metcalfe**

**Sunday, July 6, 11 am – 1:30 pm**

**\$10 PP includes baked beans, homemade bread,  
tea and scone lunch**

**Sunday, July 6, 1:30 pm - 4 pm**

**Stained-Glass Demonstration by Artist Maggie Dean,  
who will be raffling off her creation.**

**Saturday, July 12, 11 am – 4 pm – Open House**

**Saturday, July 12, 6 pm – 10 pm**

**Lawrence Larouche – The Mentalist "Lets do  
something impossible" for (19+), back by  
popular demand. (\$25 PP - includes cocktails).  
RSVP. Limit of 60 guests.**

**Sunday, July 13, 11 am – 4 pm – Open House**

**Saturday, July 19, 11 am – 4 pm – Tearoom closed**

**Saturday, July 19, 1 pm – 3 pm**

**Victorian High Tea**

**\$25 PP with Didier Chateau; composer, pianist.  
RSVP. Limit of 50 guests.**

**Sunday, July 20, 11 am – 3 pm**

**Glengarry Twistle Guild Spinners under the tent.**

**Saturday, July 26, 11 am – 4 pm – Open House**

**Sunday, July 27, 10 am – 3 pm**

**Children's Day with Petting Zoo, Animal Bouncy Castle,  
crafts, treats FREE. And Justin Breton's "Live" radio  
show. \* Picnic tables available.**

**BECOME A MEMBER!**

Friends of the Macdonell-Williamson House welcome  
new members. Benefits include free admission to most  
events at the House, an annual newsletter, and a vote at  
the Annual General Meeting. To join, check our website

**August 2025 Weekend Program**

**11 a.m. to 4 p.m.**

**Saturday, August 2, 11 am – 4 pm – Tearoom open**

**Arts and Crafts Day – Outdoors**

**Art display by Rita Iriarte, Artist in Residence (Honorary  
Title)- MWH Ballroom**

**New this year! Saturday only!**

**Animatch- meet rescue dogs looking for a home.**

**And...**

**Wongstar Catering- (Food Truck on site) serving wonton  
soup, egg rolls, and spring rolls.**

**Sunday, August 3, 11 am – 4 pm**

**Art display by Rita Iriarte, Artist in Residence  
(Honorary Title)- MWH Ballroom - continued**

**Saturday, August 9, 9:30 am – 11 am**

**Volunteers' Potluck Brunch in Tea Room**

**Saturday, August 9, 11 am – 4 pm – Open House**

**Saturday, August 9, 1 pm – 3 pm**

**Everything you need to know about edible wild  
mushrooms by Susan Valyi.**

**Saturday, August 9, 6 pm – 10 pm**

**\$25 PP includes a Rock 'n Roll Soirée with DJ Justin  
Breton, nibbles 'n nips, and best costume contest.**

**Sunday, August 10, 11 am – 4 pm – Open House**

**Saturday, August 16, 11 am – 4 pm – Open House**

**Sunday, August 17, 11 am – 4 pm – Open House**

**Sunday, August 17, 1 pm – 4 pm**

**Pointe-Fortune Reunion - Les Retrouvailles**

**Saturday, August 23, 11 am – 4 pm – Open House**

**Sunday, August 24, 11 am – 4 pm – Open House**

**Saturday, August 30, 11 am – 4 pm – Open House**

**Sunday, August 31, 11 am - 4 pm – Open House**

**Sunday, August 31, 12 pm - 3 pm**

**Grand Finale with Martin Otis - Le Grand Portage,  
(rigodon music, back by popular demand).**

**Annual Corn Boil and Homemade ice cream. FREE!**

Copyright Crystal Beshara



## Évènements spécial chez Arbor Galérie Special events at Arbor Gallery



**ARBOR**  
GALERIE GALLERY

### 1. *Texture à l'aquarelle avec Crystal Beshara*

L'artiste peintre de renom Crystal Beshara animera une démonstration au cours de laquelle elle partagera ses techniques bien maîtrisées et ses secrets pour aider les artistes à obtenir des résultats plus réalistes en « construisant » une aquarelle. Le 21 août, de 18h30 à 20h30.

Pour plus d'information, y compris le prix des billets et les modalités d'inscription, contactez [contact@arborgallery.org](mailto:contact@arborgallery.org)

### 1. *Texture in Watercolour Event with Crystal Beshara*

Celebrated painter Crystal Beshara will lead a demonstration sharing her well-honed techniques and secrets for how artists can create more believable results through "building" a watercolor. August 21, 6:30pm-8:30pm. For more information including ticket price and how to register, email [contact@arborgallery.org](mailto:contact@arborgallery.org)

Copyright Jane Macmillan



### 2. *L'art de la région*

*Une exposition artistique communautaire inspirée du patrimoine agricole de notre région, présentant des œuvres historiques et contemporaines réalisées par celles et ceux qui vivent et travaillent sur la terre. Du 31 juillet au 24 août 2025. Vernissage : le 2 août, de 13h à 15h. Pour plus d'information, contactez [contact@arborgallery.org](mailto:contact@arborgallery.org)*

### 2. *Art of the Land*

A community art exhibition inspired by our region's agricultural heritage, featuring historical and contemporary artworks by those who live and work on the land. July 31 to August 24, 2025. Vernissage: August 2, 1-3pm. For more information, email [contact@arborgallery.org](mailto:contact@arborgallery.org)

### [Pop Silos Gallerie/Gallery, Prescott et/and Russell](#)

Il s'agit d'une initiative artistique qui consiste à transformer les silos à grains de la région en œuvres d'art publiques vibrantes et à grande échelle. Ce projet allie créativité et patrimoine rural, transformant des structures autrement utilitaires en pièces artistiques visuellement saisissantes qui reflètent la culture et l'histoire de la région. Le projet Pop Silos Gallery ne sert pas seulement à embellir le paysage, mais également à renforcer l'identité culturelle. Si vous prévoyez de visiter, la Pop Silos Gallery offre une occasion d'explorer le paysage rural de Prescott-Russell tout en profitant d'une touche contemporaine d'art public. Chaque fresque sur un silo raconte une histoire unique de l'identité de la région, créant ainsi un itinéraire artistique mémorable.

An arts initiative that involves transforming the region's grain silos into vibrant, large-scale works of public art. This project combines creativity and rural heritage, turning otherwise utilitarian structures into visually striking pieces of art that reflect the culture and history of the area. The Pop Silos Gallery project serves not just as a way to beautify the landscape but also to strengthen cultural identity. If you're planning to visit, the Pop Silos Gallery offers a chance to explore the rural landscape of Prescott-Russell while enjoying a contemporary twist on public art. Each silo mural tells a unique story of the region's identity, making for a memorable art trail.



*Restez connecté à votre communauté et ne manquez aucun événement local !*

Pour plus d'informations sur les festivals et événements près de chez vous, nous vous invitons à visiter ou à contacter les municipalités et organismes suivants (cliquez sur le logo pour lien à leur site web):

*Stay connected with your community and don't miss out on exciting local happenings!*

For more information on festivals and events near you, we encourage you to visit or contact the following municipalities and organizations (click on the logo for their website):



Municipalité de  
**RUSSELL**  
Township



Chambre de commerce  
**HAWKESBURY**  
et région | and Region  
Chamber of Commerce



La chambre de commerce  
de Prescott-Russell inc.  
The Prescott-Russell  
Chamber of Commerce Inc.



**CHAMBRE DE COMMERCE  
CLARENCE-ROCKLAND  
CHAMBER OF COMMERCE**



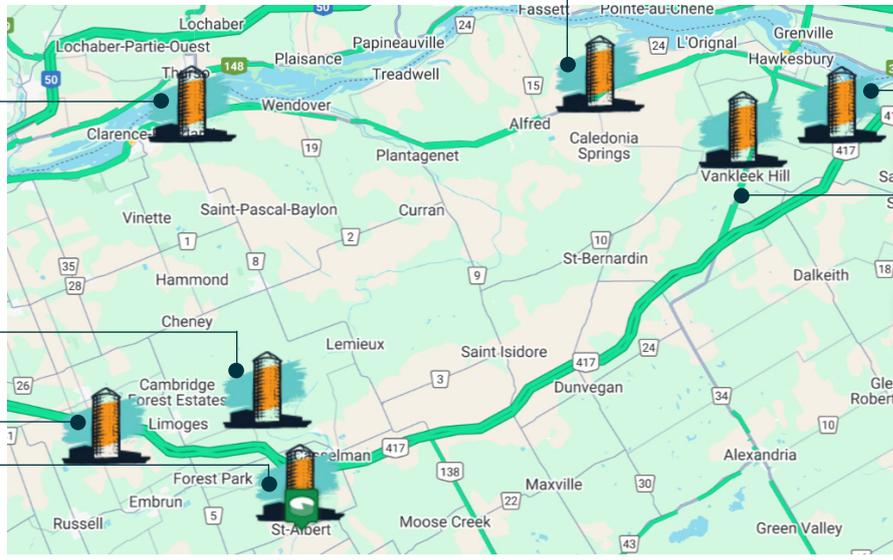
**Ferme Robert et Louise Lalonde Farm**

**Ferme Mellohills Farm**

**Ferme Drouin Farm**

**Ferme Michel Dignard et Jeanette Mongeon Farm**

**Ferme Ben-Rey-Mo Ltd. Farm**



**Vankleek Hill Vineyard**

**Quimet Farms Adventure**



## Éditions précédentes Previous editions

Chaque édition de l'INFO Magazine pour entrepreneur(e)s a sa propre narration unique. Certaines éditions tissent ensemble des histoires à succès qui captent l'essence de nos communautés locales d'affaires. Certaines, comme les éditions spéciales, sont axées sur des thèmes, événements ou sujets spécifiques. Au cœur de toutes les éditions, nous explorons les thèmes du succès, de la passion, de la résilience, des défis et de l'innovation des entrepreneurs émergents et expérimentés, ainsi que de leur approche pour une entreprise prospère. Le but ultime de l'INFO Magazine pour entrepreneur(e)s est toujours de promouvoir et de mettre en valeur les PME de Prescott et Russell.

L'INFO Magazine pour entrepreneur(e)s comprend également les points saillants des divers services offerts par le SDPR, des informations inestimables, des astuces et des statistiques pour guider les entrepreneurs dans leur parcours, la promotion d'événements locaux et de programmes, ainsi que le Coin Entrepreneur(e) dédié à la promotion des PME dans les régions de Prescott et Russell.

Vous pouvez accéder aux éditions précédentes en cliquant sur l'image de l'édition.

Each edition of the INFO Magazine for Entrepreneurs has its own unique narrative. Some editions weave together success stories that capture the essence of our local business communities. Others, such as special editions, focus on specific themes, events, or topics. At the heart of every edition, we explore themes of success, passion, resilience, challenges, and innovation among both emerging and experienced entrepreneurs, along with their approaches to building a prosperous business. The ultimate goal of the INFO Magazine for Entrepreneurs is always to promote and showcase SMEs in Prescott and Russell.

The INFO Magazine for Entrepreneurs also features highlights of various services offered by the PRCDC, invaluable information, tips, and statistics to guide entrepreneurs on their journey, the promotion of local events and programs, as well as the Entrepreneur's Corner dedicated to promoting SMEs in the Prescott and Russell regions.

You can view past editions by clicking on the image of the edition.

07

**INFO Magazine**  
pour les entrepreneurs  
et les entreprises locales

ÉDITION MAI 2022

*Joyeuses fêtes des Mères*  
Dimanche 8 mai 2022

Financé par Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario  
Canada

**INFO Magazine**  
pour les entrepreneurs  
et les entreprises locales

ÉDITION JUILLET 2022

*Violente tempête de vent frappe Prescott-Russell*  
Article à la page 17

Financé par Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario  
Canada

**INFO Magazine**  
pour les entrepreneurs  
et les entreprises locales

ÉDITION SEPTEMBRE 2022

*Visite et discussions avec FedDev Ontario*  
Article pages 16-17

Financé par Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario  
Canada

**INFO Magazine**  
pour les entrepreneurs  
et les entreprises locales

ÉDITION NOVEMBRE 2022

*Gala de l'Excellence 2022*

Financé par Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario  
Canada

**INFO Magazine**  
pour les entrepreneurs  
et les entreprises locales

Édition spéciale / Special edition

*Temps des fêtes Holiday season*

Financé par Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario  
Canada

**INFO Magazine**  
pour les entrepreneurs  
et les entreprises locales

ÉDITION AVRIL 2023

*ANNONCE IMPORTANTE DE FEDDEV ONTARIO*

Financé par Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario  
Canada

**INFO Magazine**  
pour les entrepreneurs  
et les entreprises locales

ÉDITION JUIN 2023

*PROLONGATION PROGRAMME PILOTE AGROALIMENTAIRE*

Financé par Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario  
Canada

**INFO Magazine**  
pour les entrepreneurs  
et les entreprises locales

ÉDITION SEPTEMBRE 2023

*TOURNOI DE GOLF ANNUEL DE LA SDCPR*

Fondation Valoris 2,500

Financé par Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario  
Canada

**INFO Magazine**  
pour les entrepreneurs  
et les entreprises locales

ÉDITION SPÉCIALE / SPECIAL EDITION

*Temps des fêtes Holiday Season*

Financé par Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario  
Canada

**INFO Magazine**  
pour les entrepreneurs  
et les entreprises locales

MARS 2024

*POINTS VISIONNAIRES*

Un aperçu de nos faits marquants de 2023 et de ce qui est à venir

SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT PRESCOTT & RUSSELL DEVELOPMENT CORPORATION

Financé par Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario  
Canada

**INFO Magazine**  
pour les entrepreneurs  
et les entreprises locales

MAI 2024

*STRATÉGIE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE 2024-2029*

consultation des PARTENAIRES communautaires, COMMERCIAUX ET INDUSTRIELS

Financé par Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario  
Canada

**INFO Magazine**  
pour les entrepreneurs  
et les entreprises locales

Édition octobre 2024  
October 2024 Edition

*FINANCEMENT FÉDÉRAL POUR LE TOURISME  
FEDERAL FUNDING FOR TOURISM*

Financé par Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario  
Canada

**INFO Magazine**  
pour les entrepreneurs  
et les entreprises locales

ÉDITION SPÉCIALE / SPECIAL EDITION

*Temps des fêtes Holiday Season*

Financé par Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario  
Canada

**INFO Magazine**  
pour les entrepreneurs  
et les entreprises locales

ÉDITION SPÉCIALE / SPECIAL EDITION

*Fièrement fabriqué dans Prescott et Russell  
Proudly made in Prescott and Russell*

SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT PRESCOTT & RUSSELL DEVELOPMENT CORPORATION

Financé par Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario  
Canada

**INFO Magazine**  
pour entrepreneur(s)  
for entrepreneurs



## Nos services Our services

Notre équipe d'experts s'engage à rester à l'avant-garde de notre développement économique local, en vous assurant de recevoir des solutions de fine-pointe adaptées à vos besoins uniques. Votre satisfaction est notre priorité. Nous vous écoutons, vous comprenons et collaborons étroitement avec vous pour garantir que nos services correspondent parfaitement à vos objectifs. La Société de développement Prescott et Russell (SDPR) continue de remplir son mandat d'encourager le développement et la diversification de nos communautés en offrant diverses options de financement pour tous vos projets entrepreneuriaux. Nous proposons une gamme complète de services financiers conçus pour soutenir la croissance et le succès de votre entreprise. Travaillons ensemble pour élaborer un plan financier adapté à vos besoins. Contactez-nous dès aujourd'hui pour planifier une consultation et franchir le premier pas vers un avenir financier plus prometteur.

Our team of experts is committed to staying at the forefront of our local economic development, ensuring you receive cutting-edge solutions tailored to your unique needs. Your satisfaction is our priority. We listen, understand, and collaborate closely with you to ensure that our services align perfectly with your goals. The Prescott and Russell Development Corporation (PRDC) continues to deliver its mandate to encourage the development and diversification of our communities by offering various funding options for all your entrepreneurial projects. Is your business ready for the next level? We offer a comprehensive range of financial services designed to support your company's growth and success. Let's work together to build a business financial plan that's right for you. Contact us today to schedule a consultation and take the first step towards a brighter financial future.

08



## + Prêt Fonds d'investissement

Le prêt du [Fonds d'investissement](#) fournit une source de financement, jusqu'à un maximum de 300,000 \$, aux nouvelles entreprises et aux entreprises existantes dans la région de Prescott et Russell.

## + Prêt Jeune entrepreneur(e)

Le prêt [Jeune entrepreneur](#) a pour but de contrer l'exode des jeunes vers les grands centres urbains et vise à soutenir les jeunes entrepreneurs de 18 à 39 ans dans la région de Prescott et Russell avec un financement variant entre 5,000 \$ à 30,000 \$.

## + Prêt Express

Le prêt [Express](#) est un financement pouvant aller jusqu'à un maximum de 15,000 \$ pour des dépenses telles que l'amélioration locative, l'augmentation d'inventaire, le soutien de fonds de roulement, l'amélioration d'équipements et le marketing, pour en nommer quelques-uns. Une décision sera transmise en 72 heures (jours ouvrables) si la demande est complète.

## + Marge de crédit

L'aide financière maximale de 150,000 \$ sous forme de [marge de crédit](#) fournie par le fonds d'investissement est offerte uniquement aux PME constituées en société. L'emprunteur peut emprunter de l'argent de sa marge de crédit en tout ou en partie, selon ses besoins et sous preuve de factures justifiées. Les fonds peuvent être utilisés pour diverses raisons, notamment l'expansion de l'entreprise, les améliorations locatives, la gestion de la trésorerie, le flux de trésorerie pour fins de contrats, le paiement de factures, les dépenses inattendues.

## + Prêt IDESO

Le prêt [IDESO](#) est dédié aux entreprises francophones du Sud de l'Ontario, incluant les régions rurales et urbaines. Ce programme offre du financement pouvant aller jusqu'à un maximum de 30,000 \$ et est conçu pour renforcer l'assise, la durabilité et la compétitivité des communautés francophones du sud de l'Ontario et répondre aux besoins déterminés et favoriser la croissance économique. Un montant additionnel de 15,000 \$ peut être obtenu auprès de notre partenaire, la Fondation franco-ontarienne.

## Investment Fund loan

The [Investment Fund](#) loan provides a funding source up to a maximum of \$300,000 to new and existing businesses in the Prescott and Russell regions.

## Young Entrepreneur loan

The [Young Entrepreneur](#) loan has been created to reduce the outmigration of young people towards urban centers and aims at supporting young entrepreneurs from 18 to 39 years of age in the Prescott and Russell regions with available funding ranging from \$5,000 to \$30,000.

## Express loan

The [Express](#) loan is funding up to a maximum of \$15,000 for expenses such as leasehold improvements, increasing inventory, helping with working capital, improving or updating equipment, and marketing, to name a few. A decision could be transmitted within 72 business hours of receiving the application.

## Line of credit

The maximum financial assistance of \$150,000 in the form of a [line of credit](#) provided by the investment fund is offered to incorporated SMEs only. The borrower can borrow money from his/her line of credit in whole or in part, according to his/her needs and with proof of justified invoices. The funds can be used for a variety of reasons, including business expansion, leasehold improvements, cash flow management, cash flow for contract purposes, bill payment and/or unexpected expenses.

## EDISO loan

The [EDISO](#) loan is dedicated to francophone and bilingual businesses in southern Ontario, including rural and urban areas. This program offers funding up to a maximum of \$30,000 and is designed to strengthen the foundation, sustainability, and competitiveness in southern Ontario. An additional \$15,000 can be obtained through our partner, Fondation franco-ontarienne.



## Coin entrepreneur(e) Entrepreneur Corner

*Pourquoi mettons-nous en vedette les entreprises locales dans l'INFO Magazine INFO pour entrepreneur(e)s ?*

Notre magazine est dédié à la promotion des communautés dynamiques de Prescott et Russell, en mettant en lumière les expériences uniques, les attraits touristiques et les entrepreneurs qui rendent notre région si spéciale. L'inclusion de publicités d'entreprises locales est un élément clé de cette mission. Les petites et moyennes entreprises sont le cœur de nos communautés et la colonne vertébrale de notre économie. Elles sont aussi à l'avant-garde de l'innovation et continuent de prospérer. Cette section a été créée pour TOUS les entrepreneurs et entreprises de Prescott-Russell et du sud de l'Ontario.

En mettant en valeur les entreprises locales, nous :

1. Soutenons l'économie locale en incitant les résidents et visiteurs à acheter localement.
2. Offrons de la visibilité aux petites et moyennes entreprises qui forment le pilier de nos communautés.
3. Favorisons la collaboration entre les acteurs locaux du tourisme, de l'hôtellerie, du commerce de détail, et d'autres secteurs.
4. Proposons une promotion gratuite et de qualité, pour aider les entreprises à se développer et à toucher de nouveaux publics.

Chaque publicité contribue à raconter l'histoire de notre région — une histoire de créativité, de résilience et de fierté locale. C'est pourquoi nous sommes fiers d'offrir cette plateforme **gratuitement** aux entreprises qui souhaitent faire partie de cette réussite collective. Si vous souhaitez inclure votre entreprise, veuillez envoyer votre publicité à [pchevrier@sdcp-prcdc.ca](mailto:pchevrier@sdcp-prcdc.ca) et nous veillerons à l'inclure dans les prochaines éditions. *Merci aux entreprises suivantes pour leur participation !*

*Why do we feature local business ads in the INFO Magazine for entrepreneurs?*

Our magazine is dedicated to promoting the vibrant communities of Prescott and Russell by highlighting the unique experiences, attractions, and entrepreneurs that make our region special. Including local business advertisements is a key part of that mission. Small and medium-sized businesses are the heart of our communities and the backbone of our economy. They also lead the way in innovation and continue to prosper. This section was created for ALL entrepreneurs and businesses in the Prescott-Russell and Southern Ontario regions.

By showcasing local businesses, we:

1. Support the local economy by encouraging residents and visitors to buy locally.
2. Provide visibility to small and medium-sized enterprises that are the backbone of our communities.
3. Foster collaboration among local stakeholders in tourism, hospitality, and retail.
4. Offer free, high-quality promotions to help businesses grow and reach new audiences

Every ad helps tell the story of our region—one of creativity, resilience, and local pride. That's why we proudly offer this platform **at no cost** to businesses who want to be part of our shared success. If you would like to include your business, please email your publicity to [pchevrier@sdcp-prcdc.ca](mailto:pchevrier@sdcp-prcdc.ca) and we will be sure to include it in the following editions. *Thank you to the following businesses for participating.*

# LA VIE EN BOIS

Armoires sur mesure



Cuisines sur mesure  
Salles de bains  
Menuiserie  
[www.lavieenbois.ca](http://www.lavieenbois.ca)



# LA VIE EN BOIS

Custom Cabinetry



Custom Kitchens  
Bathrooms  
Built-ins  
[www.lavieenbois.ca](http://www.lavieenbois.ca)



## PRÉPOSÉ AUX SERVICES DE SOUTIEN PERSONNEL

- Soins personnels
  - Bain,
  - Assistance personnelle,
  - Soins adaptés et exercice physique,
  - Préparation de repas,
  - Tâches ménagères
  - Transport. etc.

## INFIRMIÈRE

- Soins des pieds
- Soins de plaies

## PERSONAL SUPPORT WORKER

- Personal care
  - Bathing,
  - Personal assistance,
  - Adapted care and exercise,
  - Meal preparation,
  - Housework
  - Transportation. etc.

## NURSE

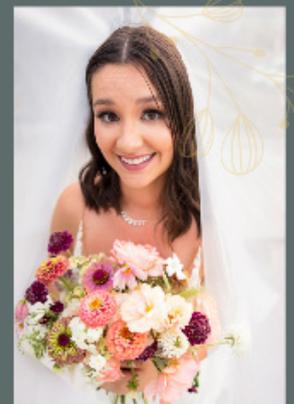
- Foot care
- Wound care

# Wedding & Lifestyle Photographer



TIM GOWLING PHOTOGRAPHY

[www.timgowling.photography](http://www.timgowling.photography)





### NOS SERVICES

Physiothérapie

Massothérapie

Ostéopathie

Kinésiologie

Réadaptation pour commotion  
cérébrale

**Bourget | Rockland**  
613.487.2222

[bastienphysio.com](http://bastienphysio.com)



Au Sommet des **COULEURS**

Centre éducatif



## SOLUTIONS SOUDURE PLASTIQUE

FAIRE DU RECYCLAGE TOUT  
EN ÉCONOMISANT!

Nous réparons le plastique  
et le fibre de verre.



- PLASTIQUE:**
- Camion lourd
  - Agricole
  - Moto
  - Côte-à-côte et VTT
  - Auto
  - Autres pièces
  - Fabrication sur mesure
  - Réparation de toiles en vinyle

**FIBRE DE VERRE:** Camion lourd (capot, etc.) • Équipement agricole • Autres pièces



**NOUS SOMMES FIERS D'ÊTRE DÉTAILANT DE SHUR-CO**  
Shur-Co / Donovan / Shurtite pour les systèmes de toiles complets et accessoires.



Stéphane Roy | 613-761-0053  
[www.solutionsoudureplastique.ca](http://www.solutionsoudureplastique.ca)  
6851, County Road 14, St-Eugène, ON K0B 1P0



## SOLUTIONS SOUDURE PLASTIQUE

RECYCLING WHILE  
SAVING!

We repair plastic  
and fiberglass.



- PLASTIC:**
- Heavy truck
  - Agricultural
  - Motorcycle
  - Side-by-side and ATV
  - Auto
  - Other parts
  - Custom manufacturing
  - Repair services of vinyl tarps

**FIBERGLASS:** Heavy truck (hood, etc.) • Agricultural • Other parts



**WE ARE PROUD TO BE A SHUR-CO DEALER**  
Shur-Co / Donovan / Shurtite for complete tarp systems and accessories.



Stéphane Roy | 613-761-0053  
[www.solutionsoudureplastique.ca](http://www.solutionsoudureplastique.ca)  
6851, County Road 14, St-Eugène, ON K0B 1P0

**LES GOUTMIÈRES LOCAL SEAMLESS TROUGH**

Mario Despatie (Prop. / Owner)  
**1-877-56LOCAL (565-6225)**  
 tel 613-673-2751  
 cell 613-551-8082  
 fax 613-673-4268  
 mario.despatie@sympatico.ca

Cours de danse récréatifs/  
compétitifs 2025

**ALEXE DANCE**  
SINCE 2012

alexedance.com  
info@alexedance.com



# champ libre

STRATÉGIES

**Soins d'hygiène dentaire RDH**

Retrouvez votre sourire!

**SOUSSION DIRECTE AUX ASSURANCES**

**SERVICES OFFERTS:**  
 Blanchiment professionnel  
 Examen d'hygiène dentaire  
 Détartrage et surfaçage radiculaire  
 Polissage et enlèvement de taches  
 Traitement de fluorure  
 Traitement de désensibilisant  
 Détection de cancer buccal  
 Partiel et dentier  
 Protecteur buccal  
 Service mobile  
 \*NOUVEAU: Diamant sur dent

**613.299.6957**  
 997 Rue Notre-Dame, Embrun  
 info@rdhdentalcare.com  
 www.rdhdentalcare.com

**RDH Dental Hygiene Care**

Rejuvenate your smile!

**DIRECT INSURANCE BILLING**

**SERVICES OFFERED:**  
 Teeth whitening  
 Complete dental hygiene assessment  
 Scaling and root planning  
 Polish and stain removal  
 Fluoride treatment  
 Desensitizing treatment  
 Oral cancer screening  
 Partials and dentures  
 Mouth guards  
 Mobile service  
 \*NEW: Teeth diamond

**613.299.6957**  
 997 Notre-Dame St, Embrun  
 info@rdhdentalcare.com  
 www.rdhdentalcare.com

Généralement, quels sont les taux de salaire de la région?

Où sont les meilleures perspectives d'emplois?

Quels genres d'emplois sont recherchés par les employeurs?

Quelles sont les compétences les plus recherchées dans ma région?

[imtservicedassistance@eotb-cfeo.on.ca](mailto:imtservicedassistance@eotb-cfeo.on.ca)



# IMT

SERVICE D'ASSISTANCE  
VOTRE SOURCE LOCALE D'IMT

RÉPOND AUX  
QUESTIONS DES  
EMPLOYEURS  
ET DES  
CHERCHEURS  
D'EMPLOIS



Cell. (450) 613.5001  
[emb.promo@yahoo.com](mailto:emb.promo@yahoo.com)

Facebook: [emb.promotionnel](https://www.facebook.com/emb.promotionnel)



- \* CARTE D'AFFAIRE
- \* BROCHURE
- \* DRAPEAU
- \* STYLOS
- \* VÊTEMENTS
- \* ÉTIQUETTES
- \* STAND PARAPLUIE
- \* AUTOCOLLANTS
- \* BANNIÈRE
- \* ET PLUS

Stéphanie Brisson  
OWNER

What's the going wage rate, locally?

Where are the best job prospects?

What kind of jobs are other companies hiring for?

What skills are in demand in my area?

[lmihelpdesk@eotb-cfeo.on.ca](mailto:lmihelpdesk@eotb-cfeo.on.ca)



# LMI

HELP DESK  
YOUR LOCAL LMI SOURCE

ANSWERS  
EMPLOYER &  
JOB SEEKER  
QUESTIONS

# Rockland MARINE.com

613 446-5445 & EQUIPMENT

FAMILY OWNED FOR  
59 YEARS

PRINCECRAFT

POLARIS

STIHL

MERCURY



613-446-5445

920 St-Jean St., P.O. 789,  
Rockland, On, K4K 1L5

[info@rocklandmarine.com](mailto:info@rocklandmarine.com)

## DRE. BRIGITTE M. FILION OPTOMÉTRISTE / OPTOMETRIST

*Nos installations et notre équipement à la fine pointe de la technologie nous permettent d'offrir une vaste gamme de services.*

*Our installations and our state of the art equipment allow us to offer a wide range of services.*

613-443-1113

685, rue Notre Dame St., Embrun ON





**Photo Gibe**  
Casselman, Ontario  
www.PhotoGibe.ca  
PhotoGibe@gmail.com  
613-220-3564

Composition de photo / Photo Composition

Photo Gibe répare tout type de photo endommagée, qu'il s'agisse d'une déchirure, d'un pli, d'un dépli d'eau ou de moisissure, d'une décoloration ou même si votre photo est en monochrome. Je restaurerai votre photo pour lui redonner son aspect d'origine.

Photo Gibe repairs any kind of damaged photo whether it is a tear, a crease, water or mold damage, fading, or even if your photo is in black and white. I will restore your picture to give it its original appearance.

Trouvaille sur mesure Custom work    Encadrement Framing

J'étends ma créativité avec ma machine de découpe numérique, en concevant différents types de vinyl intérieurs-externeurs pour murs, porcelaines, bonnettes, sacs, coussins, t-shirts, tabliers et bien plus encore. Concevoir et façonner des fleurs en papier, créer des cartes de souhaits, des décorations font également partie de mon inspiration.

I expand my creativity with my digital cutting machine, designing different types of indoor/outdoor decals for wall, sign, mug, cushion, t-shirt, apron and much more. Designing and shaping paper flowers, making greeting cards, embellishments, stickers, labels are also part of my inspiration.

Avec mes techniques de sublimation, un processus qui utilise une chaleur et une pression élevées pour transférer votre photo sur le produit de votre choix (matériau ou tissu). La combinaison de pression et de chaleur intègre votre photo pour des résultats durables et éclatants. Tout est possible avec Photo Gibe.

With my sublimation techniques, a process that uses high heat and pressure to transfer your photo to your chosen product (material or fabric). The combination of pressure and heat embeds your photo for long-lasting and vibrant results. Everything is possible with Photo Gibe.

Mon savoir-faire et ma créativité sont sans limites...    My knowledge and my creativity are limitless...

# FROMAGERIE DES TROIS RAPIDES

*Votre portage vers la découverte gourmande*

La Fromagerie des Trois Rapides est née du désir de partager un des plaisirs les plus simples de la vie et de proposer un savoureux assortiment de fromages fins, artisanaux et biologiques.

381 COUNTY RD 17, HAWKESBURY, ON K6A 2R2  
INFO@TROISRAPIDES.COM

# FROMAGERIE DES TROIS RAPIDES

*Embark on a gourmet adventure*

La Fromagerie des Trois Rapides was born from the desire to share one of life's simplest pleasures and to offer a delicious assortment of fine, artisanal, and organic cheeses.

381 COUNTY RD 17, HAWKESBURY, ON K6A 2R2  
INFO@TROISRAPIDES.COM

# Le Groupe Johnathan

Apportez ce coupon et  
**RECEVEZ 1 MOIS DE LOYER  
 GRATUIT LA PREMIERE ANNÉE\***

si vous emménagez d'ici le fin de l'été 2024.  
\*Certaines conditions s'appliquent.



**Middlesex St-Matthew**  
 Richmond, Ontario  
 613-487-1422

**Auberge/Plain Street**  
 Alfred, Ontario  
 613-679-4995

**Villa St-Albert**  
 St-Albert, Ontario  
 613-667-6665

**L'Oratoire Middlesex Street**  
 Rockton, Ontario  
 613-448-7000

**Madame Perry Country Home**  
 Perth, Ontario  
 613-337-6219

**Richmond Lodge**  
 Richmond, Ontario  
 613-638-6665

[www.thejohnnathangroup.ca](http://www.thejohnnathangroup.ca)

# The Johnathan Group

Bring this coupon and  
**RECEIVE 1 MONTH FREE  
 RENT IN THE FIRST YEAR\***

If you move in by the end of Summer 2024.  
\*Certain conditions apply.



**Middlesex St-Matthew**  
 Richmond, Ontario  
 613-487-1422

**Auberge/Plain Street**  
 Alfred, Ontario  
 613-679-4995

**Villa St-Albert**  
 St-Albert, Ontario  
 613-667-6665

**L'Oratoire Middlesex Street**  
 Rockton, Ontario  
 613-448-7000

**Madame Perry Country Home**  
 Perth, Ontario  
 613-337-6219

**Richmond Lodge**  
 Richmond, Ontario  
 613-638-6665

[www.thejohnnathangroup.ca](http://www.thejohnnathangroup.ca)



Plomberie

# SÉGUIN

Plumbing

Magasin de plomberie à Embrun  
 Plumbing store in Embrun

781-B Notre-Dame, Embrun, ON K0A 1W1  
 Tél. : 613 443-1116 Fax : 613 443-0614

**Michel Seguin**  
 michel.seguinplumbing@gmail.com

## DROUIN CREATIONS

Marketing & Sports

**Vous aimeriez des  
 Vêtements à  
 l'effigie de votre  
 équipe Sportive?  
 Nous pouvons le faire!**

---

**Need caps or  
 polos for your  
 business?  
 We can do it!**

---

**Vous aimeriez des  
 articles promotionnels  
 arborant votre logo?  
 Nous pouvons le faire!**

**IF YOU CAN IMAGINE IT,  
 WE CAN DO IT!**

613.443.2228  
 info@drouincreations.com  
 DrouinCreations.com

EMBRUN  
**MASSAGE**  
 THERAPY



**IMPRIMERIE  
 PLANTAGENET  
 PRINTING**  
 651 chemin du comté 9, Plantagenet ON K0B 1L0  
 Tél.: 613-673-5292 Téléc.: 613-673-5265  
 sales@plaprint.com  
 www.plaprint.com

Sylvain  
**CHEFF CONSTRUCTION**  
 BARN BUILDER  
 ESTABLISHED 1996



**Le régime  
 NUMÉRO UN  
 au Canada**  
 en matière d'avantages  
 sociaux collectifs



Assurance collective des  
 chambres de commerce

**Canada's  
 #1 Plan**  
 for Employee Benefits



Chambers Plan  
 Employee Benefits

**LE SEUL ET UNIQUE**  
**ANTISUDORIFIQUE SANS ALUMINIUM**

**Green Beaver**  
 NATURALLY CANADIAN

**THE FIRST & ONLY**  
**ALUMINUM-FREE ANTIPERSPIRANT**

**Green Beaver**  
 NATURALLY CANADIAN



# BARE ROOT SEEDLINGS

The best time to plant a tree is 20 years ago. The second-best time is **NOW.**

- ✔ Hybrid Hazelnuts
- ✔ Hybrid Chestnuts
- ✔ Heartnuts
- ✔ Elderberry

**JUSTIN REEVES**

Owner/Operator

Phone: 613-678-0134

Email: [info@meadowlarkrisefarm.ca](mailto:info@meadowlarkrisefarm.ca)

**FOLLOW US ON SOCIALS!**



[www.mynordicgarden.ca](http://www.mynordicgarden.ca)

613-677-6649   
[mynordicgarden.info@gmail.com](mailto:mynordicgarden.info@gmail.com)

**Consultations & Coaching**  
 Garden Design  
 Kitchen Gardens  
 Raised Beds  
 Therapeutic Gardens  
 Installations  
 Workshops  
 Books/Calendars

eBook + Paperback out now on Amazon!

*Garden to Kitchen Planner*  
 MEL & LUCY PATTERSON

**Votre marchand de piscine et de spa dans la région de Prescott Russell !**



Andréanne et Mathieu Galien  
Propriétaires

**sima** PARCO  
PISCINES & SPAS

700, Main St O  
Hawkesbury, ON  
613-632-7879  
info@piscinesparco.com  
www.simacanada.ca

**Piscines creusées  
Inground pool**

**Spas  
Hot tubs**

**Produits chimiques  
Chemicals products**

**Abris  
Gazebo**

**Piscines hors terre  
Above ground pool**

**Services piscine et spa  
Pool and spa services**

**Nungisa Law**

CHERCHEZ-VOUS UN  
**AVOCAT?**

**NOS SERVICES**

- DROIT IMMOBILIER
- DROIT SUCCESSORALE
- DROIT DES AFFAIRES
- DROIT DU TRAVAIL

1-855-957-4657  
WWW.NUNGISALAW.CA

**Blooms and Bath Tea**

**A Garden Path Experience**





**Sol-Air**  
Consultants

<https://solairconsultants.com/>

**LD**

**LEDUC DESIGNS**  
INTERIOR DESIGNER



Our building practices  
**BENEFIT YOU!**

Our energy efficient homes  
Minimize your energy bills

CH is an approved builder for  
The Green Home Mortgage

Each home is Energy Star®  
certified and given a certificate



**ch**  
corvinnelli homes

**Legacy**  
55+ years building

**Quality**  
over quantity

**Community**  
living



*Built smart to save energy*

613-445-8035 info@corvinnellihomes.ca www.corvinnellihomes.ca

**Moose Reno de Sergio**  
Ouvrier a domicile

**Serge Henrie**  
18192716945

sergeiwilliam171@gmail.com

**[i]**  
**impressions**  
imprimerie-printing

**POURQUOI CHOISIR IMPRESSIONS?**  
compétences | expérience | résultats

**POUR QUELS PROJETS?**  
papeterie d'affaires  
matériel de vente et de promotion  
campagne de publipostage

*Estelle Patenaude*  
Présidente

*Myriam Patenaude-Rochon*  
Publipostage et distribution

*Edith Patenaude-Rochon*  
Chargée de projets

728 Notre-Dame, Embrun | 613.443.5589 | impressionsinc.ca

Monday-Friday  
7-5

Saturday  
8-1

**Action RENTAL**

**EQUIPMENT & TOOL RENTAL**

**DEALER**

**GREENWORKS COMMERCIAL**

**HILTI**

**patron**

**VISIT US**  
**ACTIONRENTAL.CA**

7448 County Rd 17  
Wendover, ON

613-822-6222

**LE LUNETTIER EMBRUN**  
**d'EMBRUN Eyewear**

- Ajustement de monture
- Montures ophtalmiques et lentilles cornéennes

---

- Frame adjustments
- Designer frames and contact lenses

613-443-3335  
[www.lelunettier.ca](http://www.lelunettier.ca)



685, rue Notre Dame St.  
 Embrun ON, K0A 1W1  
[embruneyewear@gmail.com](mailto:embruneyewear@gmail.com)



**Elaine**  
 343-777-7455  
[ealariviere@gmail.com](mailto:ealariviere@gmail.com)



**Résidence pour personnes autonomes et actives**

La communauté des gens actifs / The community of Active People



**Rose**  
 613-714-1110  
[rcohen@aquatria.ca](mailto:rcohen@aquatria.ca)

Venez découvrir Aquatria! Contactez-nous pour une visite en personne ou virtuelle. [aquatria.ca](http://aquatria.ca)

**NOUVEAU PRODUIT | NEW PRODUCT**



**Domaine Cléroux**

*Nation Spiked*  
 CIDER PREMIUM CIDER

Nos cidres sont produits à 100% de ces pommes ici à la ferme.  
 Our ciders are 100% grown and produced in our farm.

**613-764-5543**

 /Domaine Cléroux  @domainecleroux

[info@domainecleroux.ca](mailto:info@domainecleroux.ca) | [www.domainecleroux.ca](http://www.domainecleroux.ca)  
 199, Route 300 E., Casselman, ON K0A 1M0

Pour plus d'informations sur tous nos événements,  
 visitez notre page Facebook.

For more information about all our events,  
 visit our Facebook page.



**Domaine Cléroux**

**Produits d'érable & produits de la pomme**  
**Maple Products & Apple Products**

**613-764-5543**

 /Domaine Cléroux  @domainecleroux

[info@domainecleroux.ca](mailto:info@domainecleroux.ca) | [www.domainecleroux.ca](http://www.domainecleroux.ca)  
 199, Route 300 E., Casselman, ON K0A 1M0

Pour plus d'informations sur tous nos événements,  
 visitez notre page Facebook.

For more information about all our events,  
 visit our Facebook page.

**LA COIFFURE TE PASSIONNE?**

*Inscris-toi*

**ACADÉMIE SHANTHALY**

ÉCOLE PROFESSIONNELLE DE COIFFURE

**CÉLÉBREZ:**  
*Arts, culture et patrimoine*

Célébrer une décennie d'excellence artistique ! Depuis 2014, le Conseil des arts Prescott Russell Arts Council (CAPRAC) se dévoue à faire rayonner le paysage artistique, culturel et patrimonial des Comtés unis de Prescott et Russell.

Rejoignez notre communauté d'amateurs d'art, d'innovateurs créatifs et de passionnés de culture. Célébrons ensemble la richesse des arts, de la culture et du patrimoine qui nous inspirent, nous captivent et nous unissent tous !

**CELEBRATE:**  
*Arts, Culture & Heritage*

Celebrating a decade of artistic excellence! Since 2014, the Conseil des arts Prescott Russell Arts Council (CAPRAC) has been dedicated to supporting the vibrant artistic, cultural, and heritage landscape of the United Counties of Prescott and Russell.

Connect with our community of fellow art lovers, creative innovators, and culture enthusiasts. Together, let's celebrate how arts, culture and heritage inspire, captivate, and unite us all!

Achetez local et appuyez les artistes de la région à la galerie virtuelle du CAPRAC !  
GALERIECAPRAC.CA

Shop local & support the region's artists through CAPRAC's online gallery!

**GALERIE CAPRAC GALLERY**

Le Conseil des arts Prescott-Russell (CAPRAC) est reconnaissant du soutien financier de tous ses bailleurs de fonds / CAPRAC gratefully acknowledges the financial support of its funders.

CAPRAC.CA  
ARTS.PRESCOTT.RUSSELL

Prescott & Russell Ontario

DEVENIR MEMBRE  
BECOME A MEMBER

**VOYAGE LIMOGES TRAVEL**

**DANIELLE LONGTIN**  
Travel Advisor / Owner  
**613-443-2698**

LimogesTravel@centreholiday.com  
www.facebook.com/limogestravel  
www.LimogesTravel.centreholiday.com  
**Powered by Centre Holidays • Tico 50018114**

**HAWKESBURY SERVICE TELECOM**

**MOBILITÉ, INTERNET, TÉLÉ ET TÉLÉPHONE AFFAIRES ET RÉSIDUEL**

**613 632-6624**  
**211, rue McGill Hawkesbury**  
**(adjacent à Gauthier Auto Glass)**

**ACIER DUVAL STEEL**

CUSTOM METAL FABRICATIONS

- Plasma
- Waterjet
- Laser Cutting
- Plate, Pipe Bending
- Plate, Pipe Rolling

Facebook ADS industries  
**www.adsindustries.com 613-673-4574**

Poterie D'Embrun 1074 rue Notre-Dame

Ouvert sur rendezvous seulement 613-447-0671



—Traiteur—  
**la Bonne  
BOUFFE**



35 Industriel, Casselman ON K0A 1M0 • 613.764.5329 • www.traiteurlabonnebouffe.com

## MARIAGES

La célébration du mariage est une journée magique et nous nous dévouons à vous offrir des plats les plus exquis et un service d'expérience de qualité pour que cette journée reste à jamais gravée dans votre mémoire.

## WEDDINGS

We are dedicated in making your wedding as pleasant as possible. Accompanied by the most delicious meals tailored to your needs in the hopes of making your special day memorable.



## BRAUWERK HOFFMAN

MICROBRASSERIE • FIÈREMENT INDÉPENDANT  
*Célébrez le patrimoine Allemand avec la bière!*

### Bières artisanales RESTO PUB

- Bières artisanales en fût
- Bières vendue au détail
- Dégustations commentées

### Bierhall sur place BRASSERIE

- Menu inspiré de l'Allemagne
- Menu de vins et cocktails
- Menu privé disponible

### Spéctacles SUR SCÈNE

- Spéctacles de musique
- Soirées d'humour et plus!

*On se recontre au Bierhall!*

### RÉCEPTION privée

*Brauwerk Hoffman  
est votre lieu pour:*

- Mariage
- Retraite
- Anniversaire
- Entreprise
- Fête du personnel
- Fête de Noël

**RÉSERVEZ VOTRE  
PROCHAIN  
ÉVÈNEMENT AVEC NOUS!**



5-733, rue Industrielle  
Rockland, ON K4K 1T2

30 MINUTES DU  
CENTRE-VILLE D'OTTAWA!

Mercredi: 11h00-20h00 • Jeudi: 11h00-20h00  
Vendredi: 11h00-21h00 • Samedi: 11h00-20h00

**APPELEZ POUR RÉSERVER VOTRE TABLE DÈS AUJOURD'HUI!**

613.446.4244 • info@brauwerkhoffman.ca  
**BRAUWERKHOFFMAN.CA**  



## BRAUWERK HOFFMAN

MICROBREWERY • PROUDLY INDEPENDANT  
*Celebrate German Heritage with Beer!*

### Artisinal Beers BREW PUB

- Handcrafted Beer on Tap
- Beer Retail Shop
- Group Guided Tastings

### Dine-In Bierhall RESTAURANT

- German-Inspired Menu
- Cocktail & Wine Menu
- Private Menu Available

### Entertaining LIVE EVENTS

- Live Music Shows
- Live Comedy Nights & More!

*See you at the Bierhall!*

### Private VENUE

*Brauwerk Hoffman  
is your venue for:*

- Wedding Party
- Retirement
- Birthday
- Business
- Staff Party
- Christmas Party

**BOOK YOUR NEXT  
EVENT WITH US TODAY!**



5-733 Industrielle St.  
Rockland, ON K4K 1T2

30 MINUTES FROM  
DOWNTOWN OTTAWA!

Wednesday: 11:00am-8:00pm • Thursday: 11:00am-8:00pm  
Friday: 11:00am-9:00pm • Saturday: 11:00am-8:00pm

**CALL TO RESERVE YOUR TABLE TODAY!**

613.446.4244 • info@brauwerkhoffman.ca  
**BRAUWERKHOFFMAN.CA**  

**BRAZEAU**  
SANITATION

**GINGGA**  
TECHNOLOGY  
SOLUTIONS



**STRONG SPAS**

## EXCLUSIVE DURA-SHIELD® HARDCOVER

**WE'VE GOT YOU COVERED**

The DURA-SHIELD HardCover keeps your spa hot and ready to use without wasting energy – all while maintaining its efficiency for many, many years.



**1,000+ POUND CAPACITY**

**RS**  
ROCKLAND SPORTS

**ROCKLAND HOT TUBS & LEISURE**  
2865 LAURIER ST, ROCKLAND, ON K4K 1A3  
613-446-9559  
ROCKLAND-SPORTS.CA



## SERVICES

PHYSIOTHERAPY	PHYSIOTHÉRAPIE
CHIROPRACTIC	CHIROPRATIQUE
MASSAGE THERAPY	MASSAGE
SHOCKWAVE THERAPY	THÉRAPIE PAR ONDES DE CHOC
ACUPUNCTURE	ACUPONCTURE
DRY NEEDLING	AIGUILLETAGE À SEC
CUSTOM ORTHOTICS	ORTHÈSES SUR MESURE
PELVIC FLOOR REHAB	RÉÉDUCATION PELVI-PÉRINÉALE
VESTIBULAR REHAB	RÉADAPTATION VESTIBULAIRE
CONCUSSION	COMMOTIONS CÉRÉBRALES
COMPRESSION STOCKINGS	BAS COMPRESSIONS

*An approach tailored to your needs!*  
*Une approche adaptée à vos besoins!*

**613-673-1977**  
160 JESSUP'S FALLS RD, PLANTAGENET, ONTARIO  
[www.physioplantagenet.com](http://www.physioplantagenet.com)



Hawkesbury **Industrial Investment** Association  
Association d'**investissement industriel** de Hawkesbury

CLINIQUE MÉDICO ESTHÉTIQUE  
MAINTENANT DISPONIBLE!

**SERVICES OFFERTS:**

- Injection de Botox
- Agent de comblement

MEDICAL AESTHETICS  
NOW AVAILABLE!

**OPTIONS:**

- Botox injection
- Dermal fillers




AVANT - BEFORE  
APRÈS - AFTER

**ÉLIZABETH LAVOIE**  
NP, MScN, DTMSE  
PRIMIERE PRACTITIONNE  
NURSE PRACTITIONER

**Sublime** MEDICAL AESTHETICS  
2062 rue Laurier, Rockland ON  
443-999-8282 / [www.sublimeaesthetics.com](http://www.sublimeaesthetics.com)  
634-981890

**BOTOX** Cosmetic  
Suivez nous!  
Follow us!



**Entretien Paysager**  
**Racine Inc.**  
Interlock - Design - Maintenance  
Mario Racine  
[racineincmario@gmail.com](mailto:racineincmario@gmail.com)  
**613 764-1266** Cell: **613 913-5476**

- ♦ Pavé-unis / Interlocks
- ♦ Murs de soutiens / Retaining walls
- ♦ Entretien et aménagement paysager / Landscaping
- ♦ Taille d'arbres et d'arbustes / Pruning
- ♦ Plantation de fleurs, arbres et arbustes / Flowers, trees and shrubs planting
- ♦ Coupe de pelouse / Grass Cutting
- ♦ Tourbe / Sod
- ♦ Dénéigement / Snow removal

# TRIANGLE KITCHEN & BATH

## 7 COSTLY KITCHEN RENOVATION MISTAKES

(AND HOW TO AVOID THEM!)

In this FREE guide, you'll discover:

- The #1 budgeting mistake that leads to unexpected costs
- The design decisions that instantly date your kitchen
- Why the wrong layout can ruin functionality (and make for how beautiful it looks)
- How to avoid contractor nightmares and stay on schedule
- And more insights from kitchen renovation experts at Triangle Kitchen & Bath!



DOWNLOAD THE GUIDE

TRIANGLEKITCHENANDBATH.CA

613.443.3933

NOTES

---



---



---



---



Paulette Rochon  
Co-owner



Andrew Bols  
Co-owner

CONTACT US  
613.443.3933

TRIANGLEKITCHENANDBATH.CA

INDOOR/OT

INDOOR/IT

### HOME, SWEET HOME!

Imagine a home that truly reflects your personality and lifestyle! At TRIANGLE, we create spaces that meet your needs and reflect your own unique style. The result is a home that is tailored to you!

#### OUR SERVICES

- Room design using 3D modelling
- Room renovation
- Design and production of custom millwork
- Interior design
- Delivery and installation

#### SI BIEN CHEZ SOI!

Où de mieux qu'une demeure qui nous représente parfaitement! Chez TRIANGLE, nous créons des espaces à votre image qui répondent à vos besoins. Une personnalisation de votre demeure pour refléter votre personnalité!

#### NOS SERVICES

- Design de pièces avec modélisation 3D
- Rénovation de pièces
- Design et production de menuiserie sur mesure
- Design intérieur
- Livraison et installation



BACK

FRONT

NOTES



#### CONTACT US / CONTACTEZ-NOUS



Andrew Bols



Paulette Rochon

TRIANGLE KITCHEN & BATH  
720 North Dume Street  
EMBRUN (Ontario) K0A 1W1  
sales@trianglekitchenandbath.ca



613-443-3933  
TriangleKitchenandBath.ca

613-443-3933  
TriangleKitchenandBath.ca

**TOTEM**  
TORRÉFACTEUR ARTISANAL

Nous torrèfions des cafés exceptionnels provenant du monde entier. Éco-responsable. De source éthique et durable. Certifiés Biologique\*, Commerce Équitable\* et Smithsonian Bird Friendly\*.

Chez TOTEM nous mettons que du bon dans votre tasse.

totemroasters.com

**TOTEM**  
ARTISAN COFFEE ROASTERS

Roasting exceptional coffees from around the world. Environmentally responsible. Ethical and sustainably sourced. Certified Organic\*, Fairtrade\* and Smithsonian Bird Friendly\*.

At TOTEM we care about what goes into your cup.

totemroasters.com



## ENTREPRISE EN DÉMARRAGE PLUS

Vous désirez démarrer, agrandir ou acheter une petite entreprise en Ontario ? Entreprise en démarrage plus offre de la formation, du mentorat et des subventions allant jusqu'à 5 000 \$!

Visitez notre site Web dès maintenant pour savoir si vous êtes admissible et la date de la prochaine cohorte.

INFO - LIZA LANGEVIN

Agente de projets / Project Officer  
613 675-4661 / info@prec-cepr.com  
prescott-russell.on.ca

Entreprise en  
démarrage+

Starter  
Company+

Ontario



## STARTER COMPANY PLUS

Are you starting, expanding or buying a small business in Ontario? Starter Company Plus provides training, mentoring and grants of up to \$5,000.

Visit our website to find out if you are eligible and when the next cohort will start.



## International recruiting is a specialty, not a hobby.

Deal with professionals.  
Save time.  
Save money.  
Reach your goals.



**Contak**  
Solutions de recrutement  
Staffing Solutions

contak.ca



OUR SPECIALITY  
Photos or images of your choice  
reproduced on your monument  
by Dmitri  
Owner and artist



NOTRE SPÉCIALITÉ  
Photos ou images de votre choix  
reproduites sur votre monument  
par Dmitri  
Propriétaire et artiste

NOS PRODUITS  
monuments, markers,  
columbariums, urnes

OUR PRODUCTS  
monuments, markers,  
columbariums, urns

NOS SERVICES  
inscriptions aux cimetières  
nettoyage & restauration

OUR SERVICES  
inscriptions in cemeteries  
cleaning & restoration

613-677-1499  
383, County Road 17  
Hawkesbury, ON K6A 3R4

[dm.euching@gmail.com](mailto:dm.euching@gmail.com)  
[www.dm-monuments.com](http://www.dm-monuments.com)



## Travaillons ensemble Let's work together

### Nous sommes là pour aider et soutenir les entreprises locales

Au cœur de notre communauté se trouvent les entreprises locales qui la rendent unique. Nous nous engageons à vous aider à prospérer en vous offrant les outils, la visibilité et le soutien dont vous avez besoin pour grandir. Que vous soyez en train de démarrer ou que vous cherchiez à vous développer, nous sommes à vos côtés à chaque étape de votre parcours. Grandissons ensemble – car lorsque les entreprises locales réussissent, c'est toute la communauté qui en bénéficie. Contactez-nous si:

- vous êtes entrepreneur ou envisagez de passer du rêve à la réalité ou vous êtes curieux et souhaitez en savoir plus sur les services et les options de financements offerts par la SDPR.
- vous souhaitez être ajouté à notre liste de correspondances pour recevoir les futures éditions de l'INFO Magazine, ou des informations sur nos services de financement.
- vous souhaitez promouvoir votre entreprise en ajoutant le logo de votre entreprise, une publicité, un événement ou toute autre information dans le COIN ENTREPRENEUR(E).
- vous souhaitez inscrire votre entreprise dans le [répertoire d'entreprises](#) du site web de la SDPR.

### We're Here to Help and Support Local Businesses

At the heart of our community are the local businesses that make it unique. We're dedicated to helping you thrive by providing the tools, exposure, and support you need to grow. Whether you're just getting started or looking to expand, we're here to encourage your journey every step of the way. Let's grow together—because when local businesses succeed, the whole community benefits. Contact us if:

- you are an entrepreneur or contemplating making that leap from dream to reality, or you are curious and would like to know more about the services and financing options offered by the PRDC.
  - you would like to be added to our growing correspondence list to receive future INFO Magazine editions, or current and future services and financing information.
  - you want to promote your business by adding your company logo, an advertisement, an event or any other information in the ENTREPRENEUR CORNER.
  - you would like to [register your business](#) on the PRDC's website's [business directory](#).

# 10



---

**VOTRE ÉTÉ DANS PRESCOTT ET RUSSELL**

---

# CHALEUR ESTIVALE ET TRÉSOR LOCAL



# SUNNY DAYS AND LOCAL WAYS

---

**YOUR SUMMER IN PRESCOTT ET RUSSELL**

---



**ÉDITION SPÉCIALE**  
**SPECIAL EDITION**  
VOLUME 2